

Was tun nach einem rassistischen Angriff?

Empfehlungen für Betroffene

What to do after a racist attack?

Recommendations for affected persons

Que faire après une attaque raciste?

Recommandations pour les personnes concernées

¿Qué hacer después de un ataque racista?

Recomendaciones para las personas afectadas

Irkçı bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

Mağdurlar için tavsiyeler

Pîştî êrîşa bi sedemên nijadperestî, divê çi bikin?

Pêşniyar ji bo kesên ku rast hatine

Что делать после расистского нападения?

Советы для пострадавших

Що робити після рашистського нападу?

Рекомендації для постраждалих

ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟
توصيات للمتضررين

מה לעשות לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית?
המלצות לנפגעים

پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟
توصیه هائی برای کسانی که تحت این حمله قرار گرفته اند

د نژادی برید وروسته څه کول پکار دی؟
د اغیزمنو کسانو لپاره سپارښتنې

ነበሰኹም ካብ ኣፈላላይነት ዓሌታትን ከመይ ክትከላኸሉ ትኽእሉ?

ሓበሬታ ንግዳይ ገበነኛ ዝኾነ ሰብ

Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

Lời khuyên cho những nạn nhân

Çfarë duhet të bëni pas një sulmi racist?

Rekomandime për të prekurit

So te kerdolpe pala o rasistikano džungalipe?

Mothojbe e cidutnenge.

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

Impressum

Berlin 2024, 1. Neuauflage

Herausgeber:

VBRG – Verband der Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt e.V.

Kottbusser Damm 7
10967 Berlin

Web: www.verband-brg.de
E-Mail: info@verband-brg.de

Telefon: 030 3385977

V.i.S.d.P.: Robert Kusche, Kottbusser Damm 7, 10967 Berlin

Redaktion: Fachreferent Begleitprojekt Dachverband Opferberatung

Gestaltung und Illustration: Doris Busch Grafikdesign

Hinweis: Diese Broschüre ist eine bundesweite Version der 2018 in NRW im Rahmen des Projekts „re:act“ bei der Opferberatung Rheinland OBR veröffentlichten Broschüre „Was tun nach einem rassistischen Angriff?“. Der VBRG hat zwei weitere Auflagen herausgebracht und für diese Neuauflage sechs weitere Sprachen hinzugefügt.

Haftungsausschluss: Die Informationen in dieser Handreichung wurden nach bestem Wissen und Gewissen formuliert. Für die Vollständigkeit und Aktualität der Informationen übernimmt der VBRG keine Gewähr. Für inhaltliche Aussagen trägt der VBRG die Verantwortung. Diese Veröffentlichung stellt keine Meinungsäußerung des Bundesfamilienministeriums, des Bundesamts für Familie und zivile Aufgaben oder der Beauftragten der Bundesregierung dar.

Urheberrechtliche Hinweise: © Copyright 2024 VBRG e.V.

Alle Rechte vorbehalten. Die Publikation wird für nicht kommerzielle Zwecke kostenlos zur Verfügung gestellt. Der Herausgeber hält sich das Urheberrecht vor. Eine Weitergabe oder Vervielfältigung ist nur nach schriftlicher Zustimmung des VBRG gestattet. Die Quelle muss korrekt benannt und ein Belegexemplar zugeschickt werden.

In Kooperation mit:



Beratung und Unterstützung für
Betroffene rechter, rassistischer
und antisemitischer Gewalt

Zur Onlineversion
des Ratgebers:



Gefördert vom



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**

Gefördert durch:



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Migration, Flüchtlinge und Integration
Die Beauftragte der Bundesregierung für Antirassismus

DEUTSCH

Liebe Leserin, lieber Leser,*

rassistische Gewalt ist in Deutschland gesetzlich verboten. Aber leider gibt es solche Fälle trotzdem. Rassistische Gewalt hat viele Formen.

Diese Broschüre soll Ihnen helfen, wenn Sie von rassistischer Gewalt betroffen sind. Oder wenn Sie Menschen kennen, die davon betroffen sind. Die Broschüre zeigt, was Sie tun können. Zum Beispiel, wie Sie sich direkt nach einem Angriff am besten verhalten. Und wo Sie Hilfe finden können.

Bitte geben Sie die wichtigen Informationen weiter. Sie können die Seiten mit anderen Sprachen an andere Betroffene verteilen.

Wir wünschen Ihnen alles Gute.

ENGLISCH

Dear Reader,

Racist violence is prohibited by law in Germany. But unfortunately, there are such cases anyway. Racist violence has many forms.

This brochure is intended to help you if you are affected by racist violence. Or if you know people who are affected. The brochure shows what you can do. For example, how best to behave immediately after an attack. And where you can find help.

Please pass on the important information. You can distribute the pages with other languages to other victims.

We wish you all the best.

FRANZÖSISCH

Chère lectrice, cher lecteur

En Allemagne, la violence raciale est interdite par la loi. Malheureusement, ce genre de situation se produit tout de même. La violence raciale peut prendre différentes formes.

Cette brochure sert à vous aider si vous êtes victime de violence raciale ou si vous connaissez des personnes qui en sont la cible. Elle vous explique ce que vous pouvez faire. Par exemple, ce qu'il convient de faire directement après une attaque et où vous pouvez trouver de l'aide.

Veuillez transmettre ces informations importantes. Vous pouvez distribuer ces pages dans d'autres langues à d'autres victimes.

Nous vous souhaitons une bonne continuation.

SPANISCH

Querida lectora, querido lector:

En Alemania, la violencia racista está prohibida por ley. Pero desgraciadamente sigue ocurriendo. La violencia racista adopta muchas formas.

Este folleto pretende ayudarle si acaso ha sido víctima de violencia racista o si conoce a alguien que lo haya sido. El folleto le muestra qué puede hacer si se encuentra en esa circunstancia. Le muestra, por ejemplo, cómo conviene actuar inmediatamente después de sufrir una agresión, o cómo puede encontrar ayuda.

Por favor, difunda esta importante información. Puede repartir las páginas en lenguas distintas entre otras víctimas.

Le deseamos lo mejor.

* Damit der Text leichter zu verstehen ist, wird in der Broschüre nur die männliche Sprachform verwendet. Gemeint sind damit alle Geschlechter.

Sevgili okuyucu,

Almanya'da ırkçı şiddet kanunen yasaktır. Ancak buna rağmen ırkçı şiddet olayları yaşanıyor. ırkçı şiddetin birçok türü vardır.

Bu broşür, ırkçı şiddete uğradığınızda size yardımcı olmak için hazırlandı. Veya tanıdığınız kişiler ırkçı şiddete uğradığında.

Broşürde neler yapabileceğiniz yer alıyor. Örneğin, saldırıdan hemen sonra nelere dikkat etmeniz gerektiği anlatılıyor. Ve yardım almak için nerelere başvurabileceğiniz yazıyor.

Burada okuduğunuz önemli bilgileri lütfen başkalarına da anlatın. Farklı dillerdeki sayfaları diğer mağdurlara ulaştırabilirsiniz.

Sağlıcakla kalın.

Xwendevanê Birêz,

Şîdeta bi sedemên nijadperestî li Elmanya yê bi awayekî qanûnî qedexe ye. Lê mixabin, tevî vê rewşê, babetên wisa pêk tî. Şîdeta bi sedemên nijadperestî formanên cûda hene.

Armanca vê belavokê ev ku eger hûn rastî şîdeta bi sedemên nijadperestî hatin, yan eger hûn kesekî nas dikin ku di vê rewşê de ne, alîkariya we bike. Ev belavoke nîşan dide ku hûn dikarin çi bikin. Ji bo nimûne, hûn paş êrişekî çawa dikrin bênvber karê herî baş bikin? Û li ku hûn dikarin alîkariyê bistînin.

Ji kerema xwe ev agahiyên girîng radestî kesên din bikin. Hûn dikarin rûpelên bi zimanên din nava penaberan de belav bikin.

Ji bo we daxwaza hêviyên herî baş dikim.

Дорогие читательницы и читатели,

насилие на почве расизма запрещено в Германии законом. К сожалению, такие нападения все равно происходят. И расистское насилие может принимать разные формы.

Информация из этой брошюры поможет вам, если вы пострадали от насилия на почве расизма. Или вашим знакомым, если они столкнулись с таким насилием. Подскажет, что вы можете сделать в такой ситуации. Например, как вести себя сразу после нападения. Где вы найдете помощь.

Пожалуйста, поделитесь важной информацией с окружающими. Вы можете отдать страницы с информацией на других языках знакомым, которые пострадали от расистских нападений.

Мы желаем вам всего наилучшего.

Шановний читачу,

расистське насильство в Німеччині заборонено законом. Але, на жаль, такі випадки все ще бувають. Расистське насильство має багато форм.

Ця брошура створена, щоб допомогти вам, якщо ви стали жертвою расистського насильства. Або якщо ви знаєте людей, яких це стосується. У брошурі показано, що ви можете зробити. Наприклад, як краще поводитися відразу після нападу. І де можна знайти допомогу.

Будь ласка, передайте далі важливу інформацію. Ви можете розповсюджувати сторінки іншими мовами серед інших суб'єктів даних.

Бажаємо вам всього найкращого.

عزیزتی القارئه، عزیزتی القاری،
 يحظر القانون في دولة ألمانيا العنف العنصري. لكن لسوء الحظ يوجد هناك رغم ذلك مثل هذه الحالات. العنف العنصري له أشكال عديدة.
 سيساعدك هذا الكتيب إذا كنت متضرراً من العنف العنصري، أو إذا كنت تعرف أشخاصاً متضررين منه. يوضح الكتيب ما يمكنك القيام به. على سبيل المثال، كيفية التصرف بشكل أفضل بعد وقوع الهجوم مباشرة وأين يمكنك الحصول على المساعدة.
 يرجى تمرير المعلومات الهامة. يمكنك توزيع الصفحات باللغات الأخرى على اللاجئين الآخرين.
 نتمنى لكم كل التوفيق.

קוראת יקרה, קורא יקר,
 אלימות גענית זו או אנטישמית זו אסורה בגרמניה על פי חוק. אך מקרים כאלה קורים בכל זאת. העלון הזה יעזור לכם במקרה ונפגעתם מאלימות על רקע געני או אנטישמי, או במקרה ואתם מכירים אנשים שנפגעו מאלימות כזאת. העלון יסיביר מה אתם יכולים לעשות. כיצד עליכם להתנהג, למשל, מיד לאחר תקיפה והיכן תוכלו למצוא סיוע. אנא שתפו עם אחרים את המידע החשוב הזה. אתם יכולים לחלק את העמודים עם שפות אחרות לנפגעים אחרים. אנחנו מאחלים לכם כל טוב

ملاحظه كننده محترم،
 خشونت نژادپرستانه در آلمان قانوناً ممنوع است. اما متأسفانه چنین مواردی به هر حال وجود دارند. خشونت نژادپرستانه شکل های متفاوتی دارد.
 اگر شما تحت تاثیر خشونت نژادپرستانه هستید، این کتابچه به شما میتواند کمک کند. و یا اگر شما کسی را میشناسید که او تحت تاثیر آن است. این دفترچه نشان می دهد که شما چه کاری میتوانید انجام دهید. برای مثال: بهترین عکس العمل بعد از حمله چیست؟ و شما در کجا میتوانید کمک بیابید.
 با آرزوی بهترین ها برای شما

گرانو لوستونکو،
 په جرمني کې نژادي تاوتریخوالی (برید) له قانون په لحاظ منع دی. خو له بده مرغه (بدبختانه) داسې پېښې بیا هم شته. نژادي تاوتریخوالی ډېرې بڼې لري. دا بروشور (معلوماتی پاڼه) ستاسو سره مرسته کوي که تاسو د نژادي تاوتریخوالي ښکار شوي یاست یا که تاسو کسان پېژنئ چې دې حالت سره مخ شوي دي. دا معلوماتی پاڼه (بروشور) ښيي چې تاسو څه کولی شئ، مثلاً، څنګه وروسته له برید څخه ښه چلند وکړئ او چیرته مرسته ترلاسه کولی شئ.
 مهرباني وکړئ مهم معلومات نورو ته هم ورکړئ. تاسو کولی شئ دا پاڼې په نورو ژبو کې نورو اغیزمنو کسانو ته ورکړئ. موږ تاسو ته نیکمرغي غواړو.

ኣፈላላይነት ዓሊታትን ኣብ ሃገር ጀርመን ኣይፍቐድን ኣዩ፡ግን ምፍልላይ ዓሊት ብ ዝተፋለየ ወገን ኣሎ ኣዩ።
 እዚ ኣ መጽሓፍ ሓበሬታ ን ደቂ ሰባት ዝጓጎፎ ሸግር beፍል ዓሊየት ትሕግዞም ትሕክአልል። ኣጎታይ ክትገብር ካልኣይ ድማ መን ክሕግዞካ ዝኸኣል እዚ ኣ መጽሓፍ ክሓብርካ ይክኣል ኣዩ።
 እዚ ኣድላይ ጉዳይ ኣዩ፡ ሰለዚ ን ስደተኛታት ቀጺልኩም ምኽሩዎም።
 ንሕና ጽቡቕ ይመንየልኩም።

Kính thưa các độc giả,

bạo lực phân biệt chủng tộc bị cấm theo luật pháp Đức. Nhưng tiếc là vẫn có những trường hợp như vậy xảy ra. Bạo lực phân biệt chủng tộc có nhiều hình thức khác nhau. Tài liệu này sẽ giúp bạn khi bạn là nạn nhân bạo lực phân biệt chủng tộc. Hoặc nếu bạn biết ai đó là nạn nhân. Tài liệu này sẽ gợi ý cho bạn những gì bạn có thể làm. Ví dụ, gợi ý bạn nên làm gì ngay sau một cuộc tấn công. Và nơi bạn có thể tìm sự giúp đỡ.

Xin hãy chia sẻ thông tin quan trọng này. Bạn có thể đưa tài liệu này với lời dịch sang các ngôn ngữ khác cho những nạn nhân khác.

Chúng tôi chúc bạn mọi điều tốt đẹp.

E dashura lexuese, i dashuri lexues,

dhuna raciste është e ndaluar me ligj në Gjermani. Por për fat të keq ka prapëseprapë raste të tilla. Dhuna raciste ka shumë forma.

Kjo broshurë është për të ju ndihmuar, nëse jeni i prekur nga dhuna raciste. Ose nëse njihni njerëz që janë të prekur prej të tillës. Broshura ju tregon atë që mund të bëni.

Për shembull, si të silleni më së miri pas një sulmi të pësuar.

Dhe se ku mund të gjeni ndihmë përkatëse.

Ju lutemi të përcillni këto informacione të rëndësishme më tutje. Ju mund të ja shpërndani refugjatëve të tjerë faqet me gjuhë të tjera.

Ne ju urojmë gjithë të mirat.

Drago drabarni, drago drabarno,

ande Germanija si o rasistikano džungalipe kanunesa ačhado. Numa, rovimaske, o rasizmo džal vi angle. Si pobut forme kotar o rasistikano džungalipe. Akija prošura trubul te žutil tumenge, kana sen tala e rasistikani džung thaj kavga. Vaj te šaj kadalesa pindžaren e manušen save ciden kotar o rasizmo. E brošura mothavel so šaj te keren. Misal, so te keren direktno pala o džungalipe. Thaj kaj šaj te roden žutipe.

Ašaras tumen angle te den akala informacije. E riga so pe aver čhiba si šaj te ulaven avere našle manušenje.

Kamas tumenge sa majlačhes.

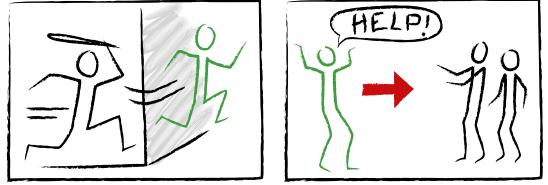


Was tun nach einem rassistischen Angriff?



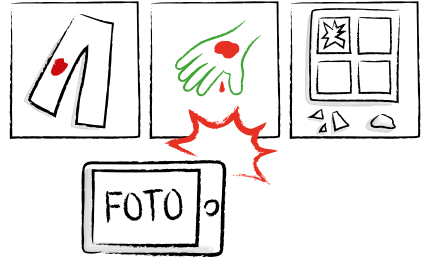
■ Am Tatort

- Bewahren Sie Ruhe!
- Bringen Sie sich in Sicherheit!
- Bitten Sie andere um Hilfe!
- Sprechen Sie Zeugen an!



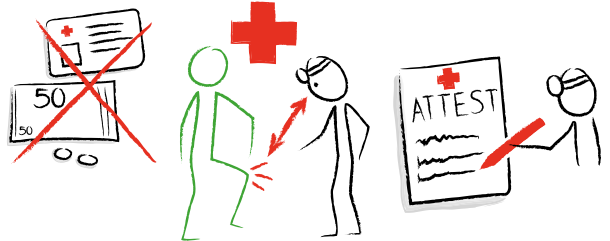
■ Dokumentieren Sie Verletzungen und Schäden

- Verletzungen fotografieren!
- Gegenstände, zum Beispiel Steine, Scherben, Flaschen, Aufkleber und Kleidung fotografieren!
- Gegenstände NICHT entfernen oder wegräumen!



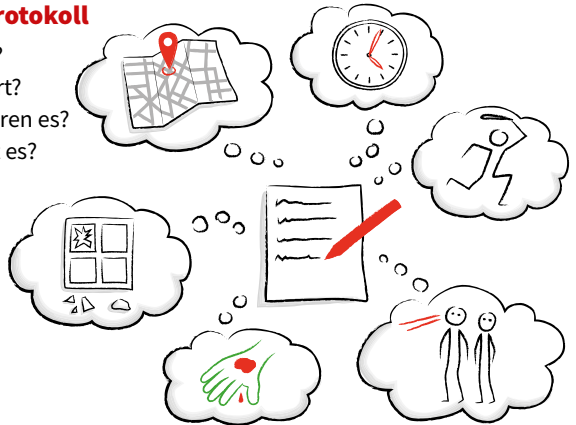
■ Gehen Sie zum Arzt

- Behandlung im Notfall **ohne** Versicherungskarte!
- Zeigen Sie alle Verletzungen!
- Bitten Sie den Arzt um ein **Attest**.
- Der Arzt soll alle Verletzungen auf das Attest schreiben.



■ Schreiben Sie ein Gedächtnis-Protokoll

- Wo ist es passiert? Wann ist es passiert?
- Was ist passiert? Was ist danach passiert?
- Wie sah der Angreifer aus? Wie viele waren es?
- Welche Verletzungen und Schäden gibt es?
- Wer hat das gesehen? Wer war Zeuge?



■ Familie und Freunde

- Bitten Sie andere Menschen um Hilfe.
- Bleiben Sie nicht allein.
- Erzählen Sie, was Ihnen passiert ist.



Was tun nach einem rassistischen Angriff?

■ Polizei

- Sie können die Polizei rufen, wenn Sie wollen.
- Sie können zur Polizei gehen, wenn Sie wollen.
- Sie können Anzeige erstatten, wenn Sie wollen.
Eine Anzeige hat keine negativen Auswirkungen auf Ihr Asylverfahren.

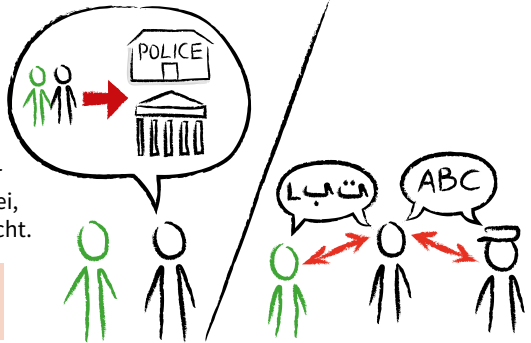


Sie sind nicht verpflichtet, bei der Polizei auszusagen.

Aber: Wenn die Polizei einen Auftrag von der Staatsanwaltschaft hat, dann müssen Sie bei der Polizei aussagen.

■ Das ist Ihr Recht

- Sie müssen **nicht alleine** zur Polizei, zur Staatsanwaltschaft oder zum Gericht gehen. Eine Person, die Sie aussuchen, kann mitkommen.
- Sie haben das Recht, dass ein Dolmetscher dabei ist, wenn Sie aussagen: bei der Polizei, bei der Staatsanwaltschaft oder beim Gericht.



Das ist sehr wichtig. Verlangen Sie einen Dolmetscher, wenn keiner da ist.

■ Die Beratungsstelle in Ihrem Bundesland ist für Sie da

Wir helfen Menschen, wenn sie rassistische Gewalt erlebt haben. Wir helfen Zeugen, Freunden und Angehörigen von Betroffenen. Sie können uns über Telefon, Internet oder E-Mail erreichen.

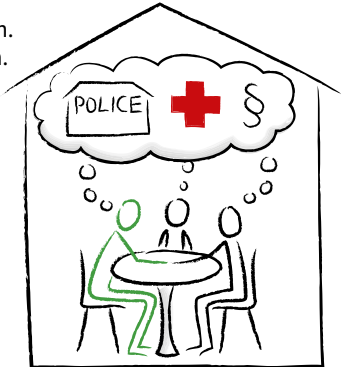
- Sie können Ihren Namen sagen.
Sie können auch anonym helfen.
- Sie können sich mit der Beraterin oder dem Berater treffen.
- Sie entscheiden, wo Sie sich treffen wollen.
- Sie entscheiden, welche Hilfe Sie wollen.

Diese Hilfen bieten wir z.B. an:

- Wir begleiten Sie zur Polizei oder zur Vernehmung.
- Wir beraten Sie zu allen Fragen rund um den Angriff.
- Wir vermitteln Ärzte, Therapeuten und Anwälte.

Unsere Hilfe ist kostenlos, unabhängig und vertraulich. Wir geben keine Informationen weiter. Sie können sich nach einem rassistischen Angriff bei uns melden, auch ohne gültige Papiere.

Beratungsstellen gibt es in allen Bundesländern. Den Kontakt für Ihr Bundesland finden Sie am Ende der Broschüre und auf der Internetseite des VBRG (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

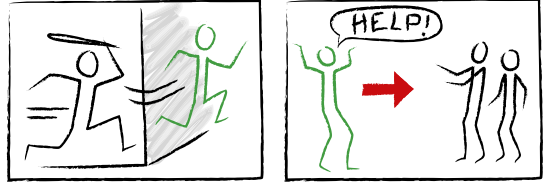


What to do after a racist attack?



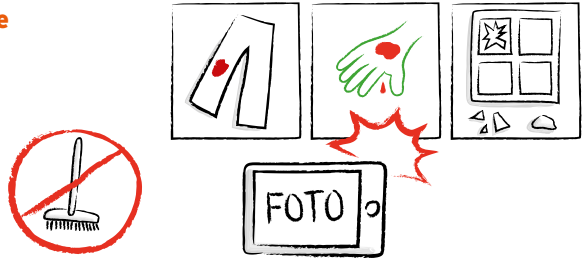
■ At the scene

- Keep calm!
- Get yourself to safety!
- Ask others for help!
- Speak to witnesses!



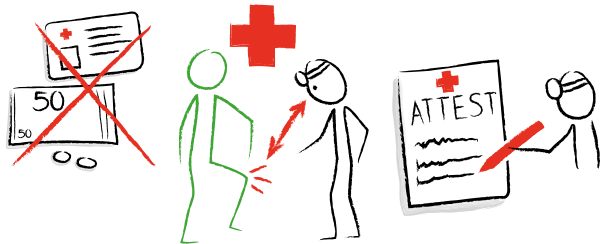
■ Document injuries and damage

- Take photos of injuries!
- Take photos of objects such as stones, shards, bottles, stickers and clothes!
- DO NOT remove or clear away objects!



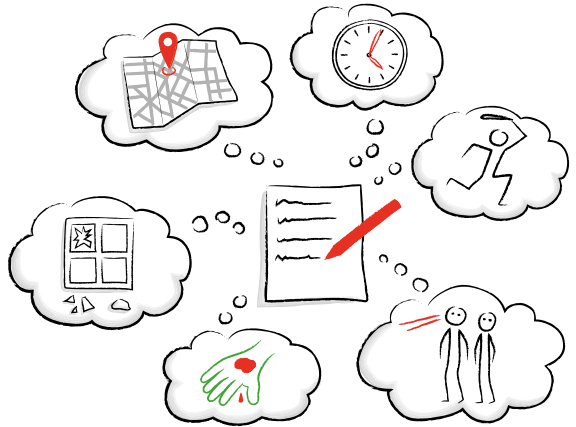
■ Visit a doctor

- Emergency treatment **without** insurance card!
- Show all injuries!
- Ask the doctor for a **certificate**.
- The doctor should write all injuries on the certificate.



■ Write a memory log

- Where did it happen?
When did it happen?
- What exactly happened?
What happened afterwards?
- How did the attacker look like?
How many of them?
- Which injuries and damages were suffered?
- Who saw that?
Who was a witness?



■ Family and friends

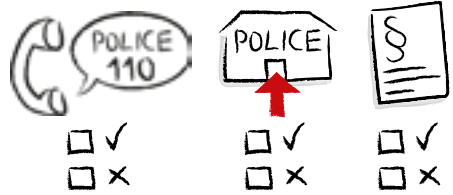
- Ask other people for help.
- Do not stay alone.
- Tell them what has happened to you.



What to do after a racist attack?

Police

- You can call the police if you want.
 - You can go to the police if you want.
 - You can report an offence if you want.
- A report has no negative impact on your asylum procedure.

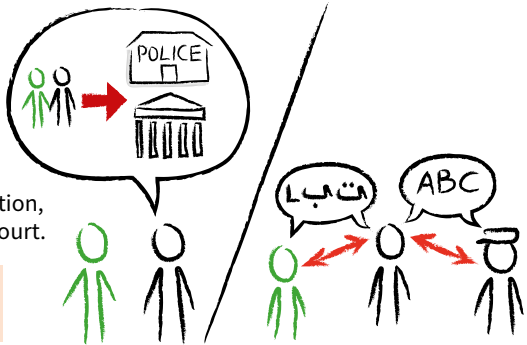


You are not obligated to testify to the police.

But: If the police have an order from the public prosecutor's office, then you have to testify to the police.

These are your rights

- You do not have to go alone to the police, to the Public Prosecutor's Office or to the court. You can come along with a person of your choice.
- You have the right to have an interpreter with you when you testify: at the police station, at the Public Prosecutor's Office or at the court.



This is very important. Ask for an interpreter when there is no one.

The advice centre in your federal state is there for you

We help people who have experienced racist violence.
We help witnesses, friends and relatives of victims.
You can reach us by phone, internet or e-mail.

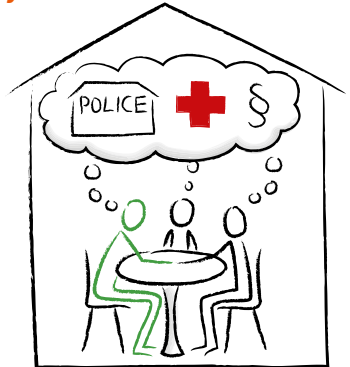
- You can tell your name.
- You can also remain anonymous.
- You can meet with the counsellor.
- You decide where you want to meet.
- You decide what help you want.

We offer the following aid (examples):

- We will escort you to the police or to interrogation.
- We advise you on all questions around the attack.
- We will find doctors, therapists and lawyers.

Our help is free, independent and confidential. We do not disclose any information.
You can contact us after a racist attack, even without valid papers.

There are advice centres in every federal state. You can find the contact details for your state at the end of this brochure and on the website of the VBRG (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

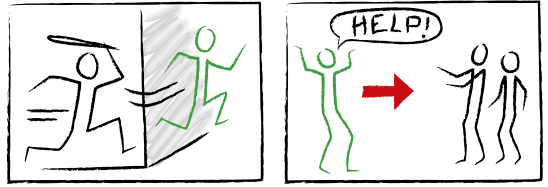


Que faire après une attaque raciste ?



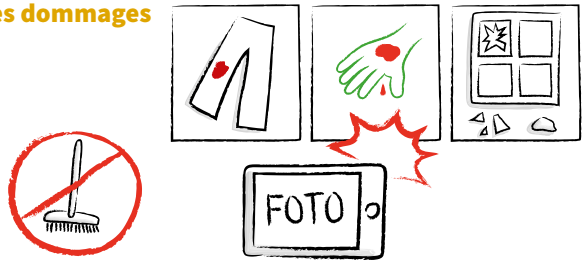
■ Sur les lieux du délit

- Gardez votre calme !
- Allez dans un endroit sûr !
- Demandez de l'aide à d'autres personnes !
- Interpellez des témoins !



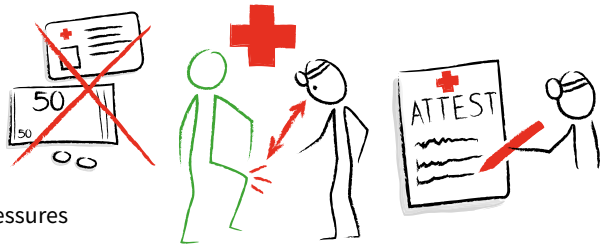
■ Documentez les blessures et les dommages

- Photographiez les blessures !
- Photographiez les objets, par ex. les pierres, les débris, les bouteilles, les autocollants et les vêtements !
- NE PAS jeter ou déblayer les objets !



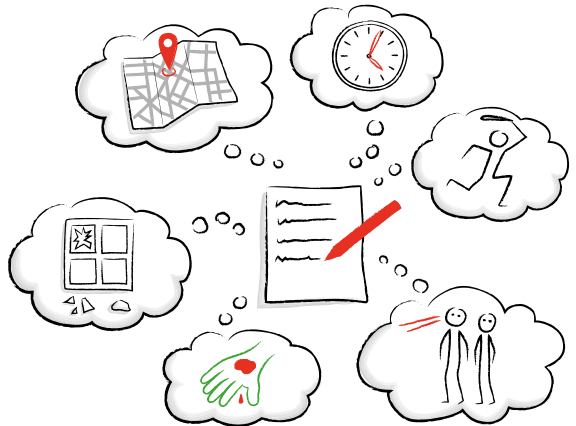
■ Allez voir un médecin

- Traitement **sans** carte d'assurance en cas d'urgence !
- Montrez toutes les blessures !
- Demandez un **certificat médical** au médecin.
- Le médecin doit noter toutes les blessures sur le certificat médical.



■ Écrivez un constat de mémoire

- Où cela s'est-il passé ?
Quand cela s'est-il passé ?
- Que s'est-il passé ?
Que s'est-il passé après ?
- À quoi ressemblait l'agresseur ?
Combien étaient-ils ?
- Quel(le)s sont les blessures et les dommages ?
- Qui les a vu(e)s ? Qui était témoin ?



■ Famille et amis

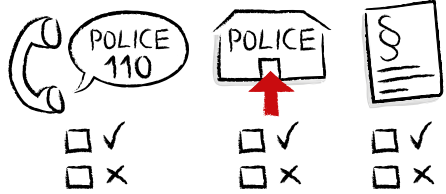
- Demandez de l'aide à d'autres personnes.
- Ne restez pas seul.
- Expliquez ce qui vous est arrivé.



Que faire après une attaque raciste ?

■ Police

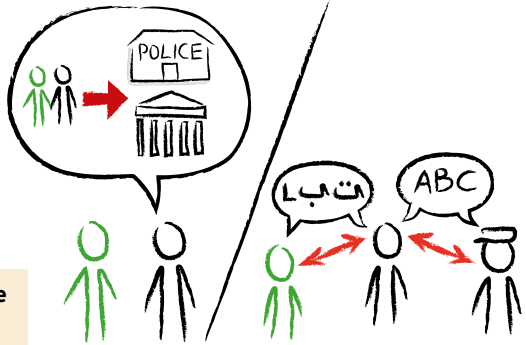
- Vous pouvez appeler la police si vous le souhaitez.
 - Vous pouvez aller voir la police si vous le souhaitez.
 - Vous pouvez porter plainte si vous le souhaitez.
- Le fait de porter plainte n'a aucune influence négative sur votre procédure de demande d'asile.



Vous n'êtes pas obligé de témoigner à la police. **Mais** : Si la police a un mandat du Ministère public, vous êtes alors obligé de témoigner à la police.

■ C'est votre droit

- Vous ne devez **pas** vous rendre **seul(e)** à la police, au Ministère public ou au tribunal. Une personne de votre choix peut vous accompagner.
- Vous avez le droit à un interprète si vous témoignez : à la police, au Ministère public ou au tribunal.

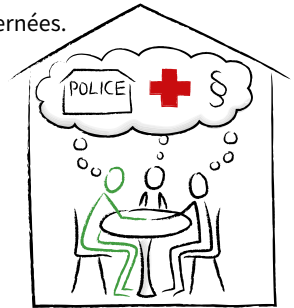


C'est très important. Exigez un interprète si aucun n'est présent.

■ Le centre de consultation de votre État fédéré se tient à votre disposition

Nous aidons les personnes qui ont été victimes de violence raciale.
Nous aidons les témoins, les amis et les proches des personnes concernées.
Vous pouvez nous contacter par téléphone, par Internet ou par mail.

- Vous pouvez communiquer votre nom.
- Vous pouvez également rester anonyme.
- Vous pouvez rencontrer le conseiller ou la conseillère.
- Vous décidez du lieu de rencontre.
- Vous décidez de l'aide dont vous avez besoin.



Nous vous aidons des façons suivantes :

- Vous accompagner à la police ou à l'interrogatoire.
- Nous vous conseillons pour toutes les questions concernant l'attaque.
- Nous vous mettons en contact avec des médecins, des thérapeutes et des avocats.

Notre aide est gratuite, indépendante et confidentielle. Nous ne divulguons aucune information. Vous pouvez faire appel à nos services si vous avez été victime d'une attaque raciale, même si vous n'avez pas de papier.

Il y a des centres des consultation pour chaque État fédéré. Vous trouvez les coordonnées de votre État à la fin de cette brochure et sur le site internet de VBRG (www.verband-brg.de/beratung).

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

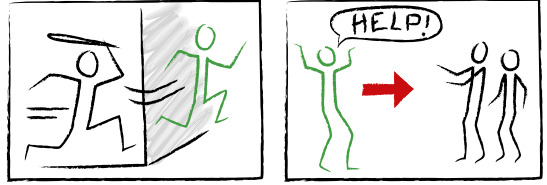


¿Qué hacer después de un ataque racista?



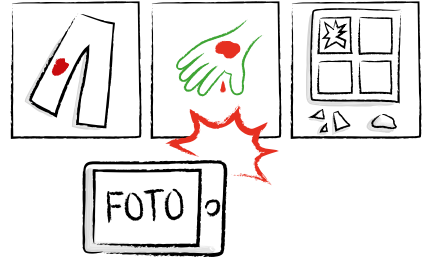
■ En el lugar del crimen

- ¡Mantenga la calma!
- ¡Diríjase a un lugar seguro!
- ¡Pida ayuda a los otros!
- ¡Hable con testigos!



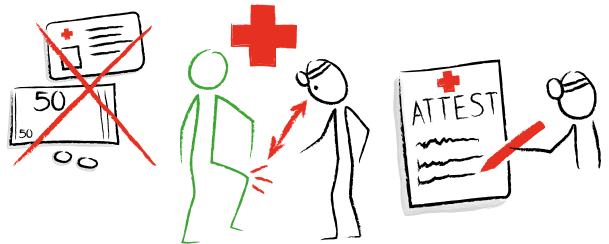
■ Documente lesiones y daños

- ¡Tome fotografías de las lesiones!
- ¡Tome fotografías de los objetos (e.g. piedras, fragmentos de cosas rotas, botellas, calcomanías y ropa)!
- ¡NO quite ni deseche los objetos!



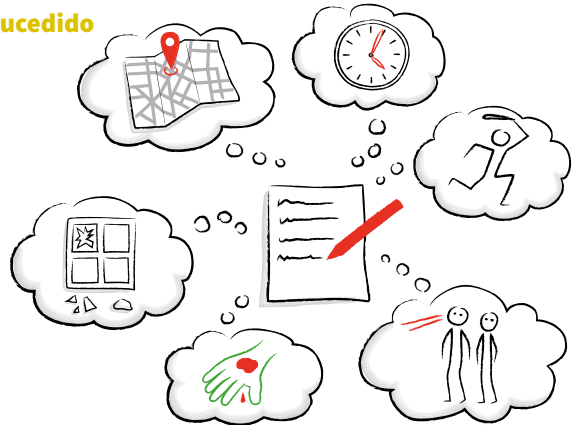
■ Vaya al doctor

- ¡Tratamiento de urgencia **sin** credencial de seguro médico!
- ¡Muestre todas sus lesiones!
- Pida un **informe** al médico.
- El médico deberá registrar todas las lesiones en el informe



■ Escriba un acta que registre lo sucedido

- ¿Dónde pasó? ¿Cuándo pasó?
- ¿Qué pasó? ¿Qué pasó después?
- ¿Cómo se veía el agresor?
¿Cuántos eran los agresores?
- ¿Qué lesiones y daños hubo?
- ¿Quién vio lo que pasó?
¿Quién fue testigo?



■ Familia y amigos

- Pida ayuda a otras personas.
- No se quede solo/a.
- Cuente a los demás lo que le sucedió.



¿Qué hacer después de un ataque racista?

■ Policía

- Si lo desea, puede llamar a la policía.
- Si lo desea, puede acudir a la policía.
- Si lo desea, puede hacer una denuncia.
Presentar una denuncia no tiene ningún efecto negativo sobre su procedimiento de petición de asilo.

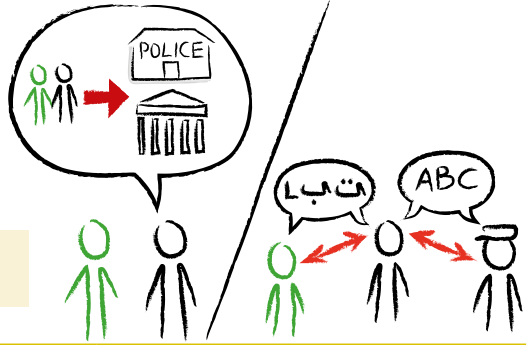


No tiene la obligación de declarar ante la policía.

Pero: si la policía tiene una orden de la fiscalía, entonces debe declarar ante la policía.

■ Estos son sus derechos

- **No** tiene que ir **solo/a** a la policía, la fiscalía o el tribunal. Puede acompañarle una persona de su elección.
- Tiene derecho a un intérprete cuando preste declaración: ante la policía, la fiscalía o el tribunal.



Esto es muy importante. Exija un intérprete si no hay uno presente.

■ El centro de asesoramiento de su estado federado se encuentra a su disposición

Ayudamos a las personas que han sido víctimas de violencia racista.
Ayudamos a los testigos, amigos y allegados de las personas afectadas.
Puede ponerse en contacto con nosotros por teléfono, internet o correo electrónico.

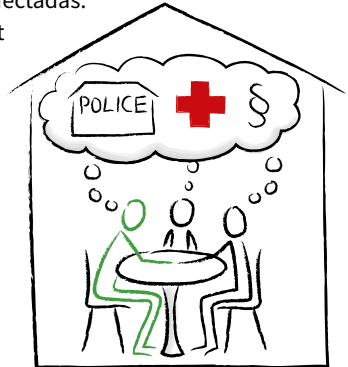
- Puede decirnos su nombre.
- También puede permanecer en el anonimato.
- Puede reunirse con un asesor o una asesora.
- Usted decide dónde quiere que suceda la reunión.
- Usted decide qué tipo de ayuda necesita.

Nosotros podemos ayudarle de las siguientes maneras:

- Acompañándole a la policía o al interrogatorio.
- Aconsejándole sobre todas las cuestiones relacionadas con el ataque.
- Poniéndolo en contacto con médicos, terapeutas y abogados.

Nuestra ayuda es gratuita, independiente y confidencial. No divulgamos ninguna información.

Si ha sido víctima de un ataque racista, puede buscar nuestra ayuda aunque no tenga los papeles en regla. Hay centros de asesoramiento en todos los estados federados. Puede encontrar los datos de contacto para su estado federado al final del folleto y en la página de internet de VBRG (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

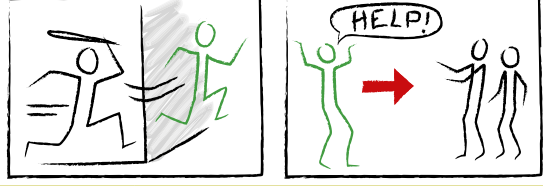


İrkçı bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?



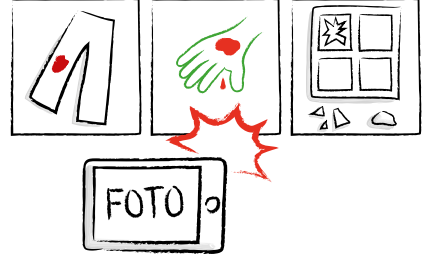
■ Olay yerinde

- Sakin kalın!
- Güvende olduğunuz bir yere gidin!
- Başkalarından yardım isteyin!
- Tanıklarla konuşun!



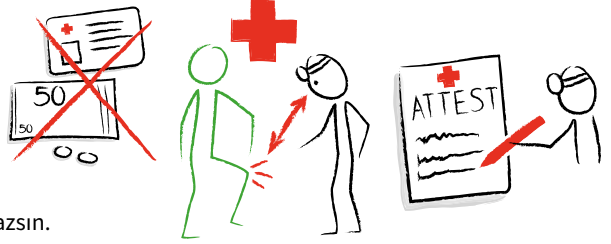
■ Yaralanmaları ve zararı belgeleyin

- Yaralanmaların fotoğrafını çekin!
- Taş, kırık cam, şişe, çıkartma ve giysi gibi eşyaların fotoğrafını çekin!
- Eşyaları ortadan KALDIRMAYIN veya toplamayın!



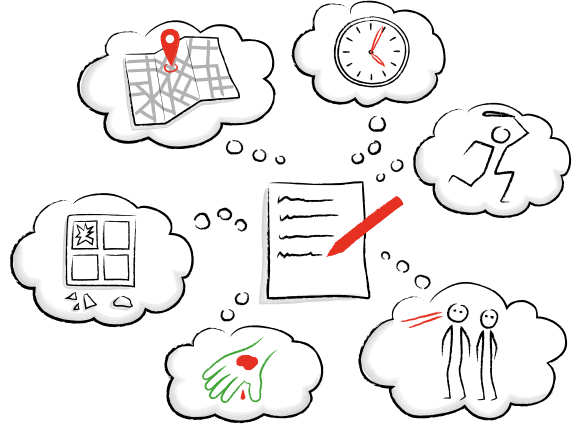
■ Doktora gidin

- Acil durumda sigortası kartı **olmadan** da tedavi edilir!
- Tüm yaralanmaları gösterin!
- Doktordan bir sağlık **raporu** isteyin.
- Doktor tüm yaralanmaları rapora yazsın.



■ Bir hafıza tutanağı yazın

- Olay nerede oldu? Ne zaman oldu?
- Ne oldu? Sonrasında ne oldu?
- Saldırganın tipi nasıldı? Kaç kişiydiler?
- Ne tür yaralanmalar ve zararlar meydana geldi?
- Saldırımı kim gördü? Kimler tanık oldu?



■ Aile ve arkadaşlar

- İnsanlardan yardım isteyin.
- Yalnız kalmayın.
- Başınıza gelenleri anlatın.



İrkçi bir saldırının ardından neler yapmak gerekir?

■ Polis

- İsterseniz polisi arayabilirsiniz.
- İsterseniz polise gidebilirsiniz.
- İsterseniz suç duyurusunda bulunabilirsiniz.
Suç duyurusunda bulunmak iltica davanızı olumsuz yönde etkilemez.

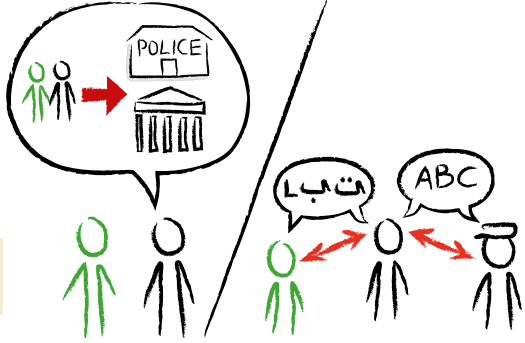


Polise ifade vermek zorunda değilsiniz.

Fakat: Savcılık tarafından polise talimat verilmişse, polise ifade vermek zorundasınız.

■ Haklarınız

- Polise, savcılığa ya da mahkemeye **tek başınıza gitmek zorunda değilsiniz.** İsteddiğiniz bir kişi sizinle birlikte gelebilir.
- Poliste, savcılıkta ya da mahkemede ifade verirken bir tercümanın hazır bulunması hakkına sahipsiniz.



Bu çok önemli bir konu. Tercüman yoksa bir tercüman isteyin.

■ Bulduğunuz eyaletteki danışma merkezi size yardım eder:

Biz ırkçı şiddete maruz kalan insanlara yardım ediyoruz. Biz tanıklara, mağdurların arkadaşları ve yakınlarına yardım ediyoruz. Bizimle telefon, internet veya e-posta yoluyla iletişime geçebilirsiniz.

- Bize isminizi söyleyebilirsiniz.
- Anonim de kalabilirsiniz.
- Danışman ile buluşabilirsiniz.
- Nerede buluşmak istediğinize siz karar verirsiniz.
- Ne tür bir yardım istediğinize siz karar verirsiniz.

Sunduğumuz yardımlar arasında şunlar yer alıyor:

- Polise veya ifade vermeye giderken size eşlik ediyoruz.
- Saldırıyla ilgili tüm konularda size danışmanlık hizmeti veriyoruz.
- Doktor, terapist ve avukat bulmanıza yardımcı oluyoruz.



Yardım hizmetimiz ücretsiz, bağımsız ve gizlidir. Bilgilerinizi başkalarına vermiyoruz.

Geçerli belgeleriniz olmasa bile ırkçı bir saldırıdan sonra bizimle iletişime geçebilirsiniz.

Tüm eyaletlerde danışma merkezleri vardır. Bulduğunuz eyaletteki danışma merkezinin iletişim bilgilerini bu broşürün sonunda ve VBRG internet sitesinde (www.verband-brg.de/beratung) bulabilirsiniz.

VBRG

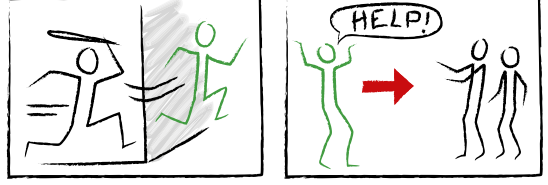
VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.





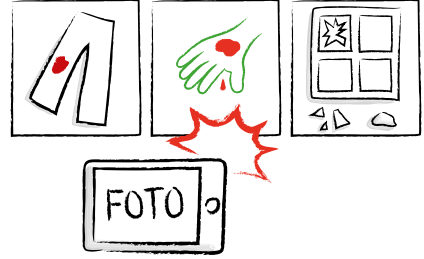
■ Di bûyerê de

- Bêhna xwe tenga nekin!
- Ewlehiya xwe biparêzin!
- Ji kesên din re alîkarî bixwazin!
- Bi şahidiyan re biaxivin!



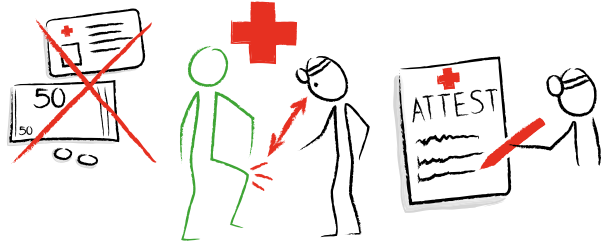
■ Birîn û ziyana bibelge bikin

- Wêneyên birînan bikşîne!
- Wêneyên mîna kevir, şûşeya şikandî, şûşe, pêvek û cilan bikşînin!
- Tiştan neavêjin derve an dûr nekin!



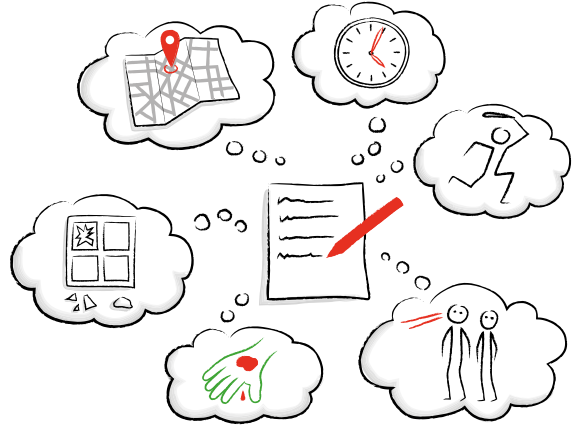
■ Serdana bijîşkî bikin

- Tedawiya acîl bê karta sîgorteyê!
- Tevahiya birînen xwe nîşanî bijîşkî bide!
- Ji bijîşkî belgeyekê bixwaze.
- Dibe bijîşk tevahiya birînan nava belgê de qeyd bike.



■ Tiştên ku tê bîra we qeyd bikin

- Li kû qewimî? Kengî qewimî?
- Çi qewimî? Paşê çi qewimî?
- Rûyê êrîşkar çawa bû? Çend kes bûn?
- Çi birîndarî û zîyan derket?
- Kî dît? Kî şahidî kir?



■ Malbat û heval

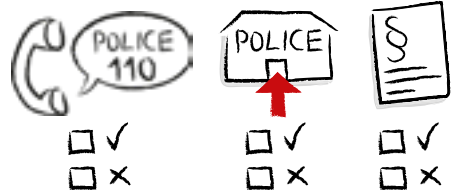
- Ji kesên din daxwaza alîkariyê bikin.
- Tenê nemînin.
- Şirove bikin ka çi hat serê we.



Piştî êrîşa bi sedemên nijadperestî, divê çî bikin?

■ Polîs

- Eger hûn bixwazin, hûn dikarin polîsan re têkilî bikin.
- Eger hûn bixwazin, hûn dikarin serdana polîsan bikin.
- Eger hûn bixwazin, hûn dikarin gilî bikin. Gilî kirin qet li ser pêvajoya penaberîya we bandor tune ye.

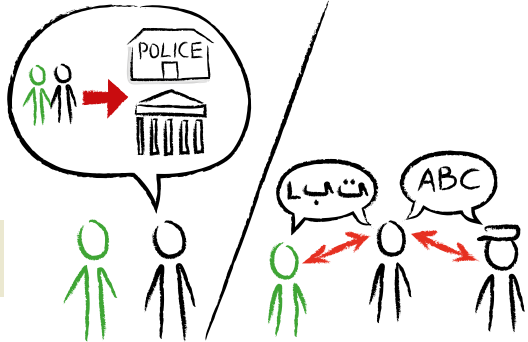


Hûn nemecbûrin ku ji polîs re gotinên xwe bêjin.

Helbet: Eger polîsî izina dozgerî hebe, hûn mecbûrin ku ji polîs re gotinên xwe bêjin.

■ Ev mafê we ye

- Hûn **ne** mecbûrin ku **bi tenê** biçin cem polîs, dozgerî an dadgehê. Kesek bi hîlbijrtina we bixwe dikare ku bi we re be.
- Mafê we heye ku di dema serdana polîs, dozgerî an dadgehê, wergêrek bi we re be.



Ev babete pir girîng e. Eger wergêr tune be, daxwaz bikin.

■ Navenda sêwirdariyê li parêzgeha (eyaleta) we, ji wer a amade yê

Em alîkariya wan kesan dikin ku ji ber sedemên nijadperestî rastî şidetê hatine. Em alîkariya şahid, heval û endamên malbata wan kesan dikin ku tûşî zîyanê bûne. Hûn dikarin bi rêya telefon, Înternet an jî email ê ji me bigerên.

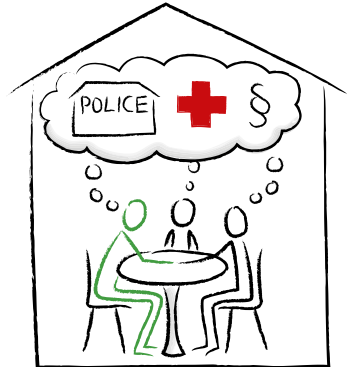
- Hûn dikarin navê xwe bibêjin.
- Hûn dikarin nenas bimînin.
- Hûn dikarin bi şewirmendî re hevdiîtinê bikin.
- Hûn biryarê didin ku dixwazin li kû hevdiîtinê bikin.
- Hûn biryarê didin ku çî alîkarî ji we re pêwîst e.

Hinek mînak ji xizmetên ku pêşkêş dikin:

- Emê di serdana bi polîs an dadgehê bi we re bin.
- Emê li ser hemû pirsên têkildarî êrîşê ji we re şîretê bidin.
- Em şandina cem bijîşk, dermanker û parêzeran pêk dînin.

Alîkariya me belaş, serbixwe û nehênî ye. Em ti agahîyan par ve nakin. Piştî êrîşa bi sedemên nijadperestî, tevî ku ti belgeyên we yê nirxdr tune bin, hûn dikarin bûyerê ji me re rapor bikin.

Navenda sêwirdariyê li hemû eyaletê heye. Agahî yen jî bo pêwendî ya eyaletê we li dawîya namilke tê nîsankirin (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

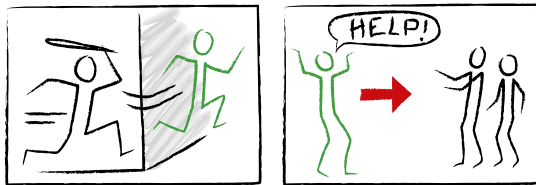


Что делать после расистского нападения?



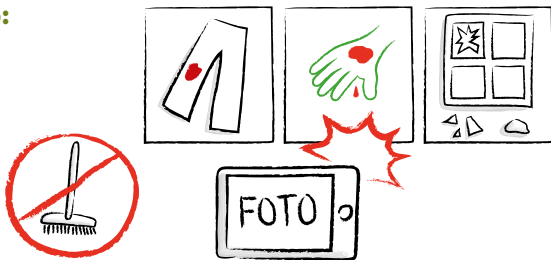
■ На месте нападения:

- Сохраняйте спокойствие!
- Перейдите в безопасное место!
- Попросите о помощи окружающих!
- Поговорите со свидетелями!



■ Зафиксируйте травмы и ущерб:

- Сфотографируйте все свои травмы и повреждения!
- Сфотографируйте все вещественные доказательства: например, камни, осколки, бутылки, наклейки, одежду.
- Ни в коем случае не убирайте и не выбрасывайте эти предметы.



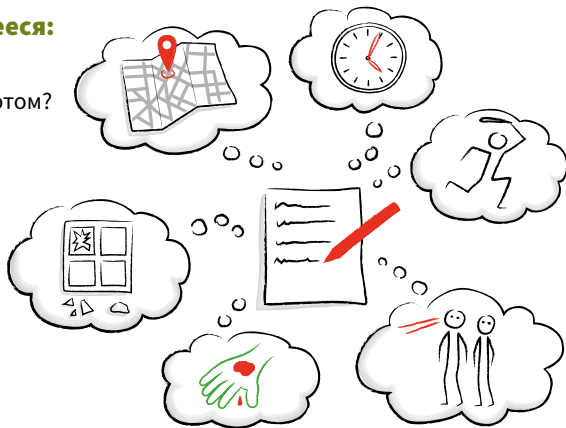
■ Обратитесь к врачу:

- Неотложная помощь оказывается **без** карты медстраховки!
- Покажите врачу все травмы и повреждения!
- Попросите врача выдать вам **справку**.
- В справке должны быть перечислены все ваши травмы и повреждения.



■ Письменно опишите случившееся:

- Где произошло нападение? Когда?
- Что именно произошло? Что было потом?
- Как выглядел нападавший? Сколько их было?
- Какие у вас травмы? Какой нанесен ущерб?
- Кто видел нападение? Кто был свидетелем?



■ Семья и друзья:

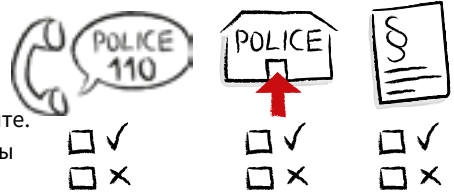
- Попросите окружающих о помощи.
- Не оставайтесь в одиночестве.
- Расскажите близким о том, что с вами произошло.



Что делать после расистского нападения?

■ Полиция:

- Вы можете позвонить в полицию, если вы этого хотите.
- Вы можете пойти в полицию, если вы этого хотите.
- Вы можете подать заявление в полицию, если вы этого хотите.
Заявление в полицию не навредит вашему делу об убежище.

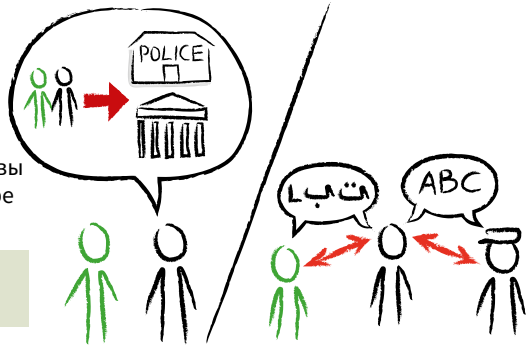


Вы не обязаны давать показания полиции.

Но! Если у полиции есть распоряжение от прокуратуры, вы обязаны дать показания.

■ Это ваши права:

- Вы **не обязаны** приходить в полицию, прокуратуру или суд **в одиночестве**. Вы можете выбрать одного сопровождающего.
- У вас есть право на переводчика, когда вы даете показания в полиции, прокуратуре или суде.



Это очень важно. Потребуйте переводчика, если его нет.

■ В каждой земле Германии есть консультационный центр, в котором вам могут помочь.

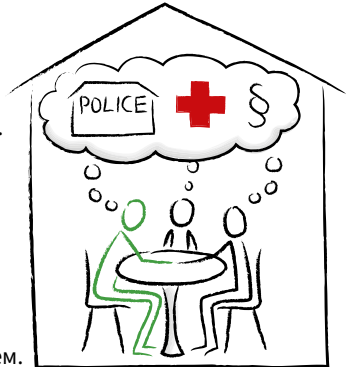
Мы помогаем людям, которые столкнулись с насилием на почве расизма. Мы помогаем свидетелям, друзьям и родственникам пострадавших. Вы можете обратиться к нам по телефону, через интернет или написать нам имейл.

- Вы можете назвать ваше имя.
- Вы можете обратиться анонимно.
- Вы можете лично встретиться с консультантом.
- Вы решаете, где эта встреча произойдет.
- Вы решаете, какая именно помощь вам нужна.

Мы можем помочь вам в таких вопросах, как:

- Сопровождение в полицию или на дачу показаний.
- Консультации по всем вопросам, связанным с нападением.
- Контакты врачей, психологов и адвокатов.

Мы оказываем бесплатную, независимую и конфиденциальную помощь. Мы никому не передадим вашу информацию. Вы можете обратиться к нам за помощью после расистского нападения, даже если у вас нет документов. Консультационные центры есть в каждой земле Германии. Контактную информацию центра именно в вашей земле вы найдете в конце этой брошюры и на сайте VBRG (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

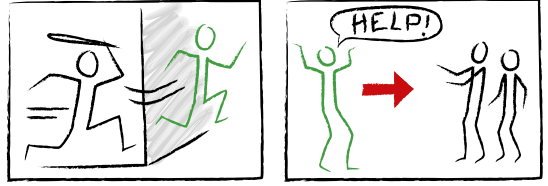


Що робити після расистського нападу?



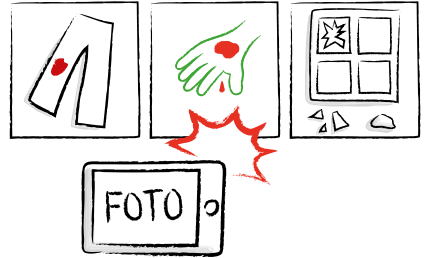
■ На місці злочину

- Зберігайте спокій!
- Вирушайте в безпечне місце!
- Просіть інших про допомогу!
- Поговоріть зі свідками!



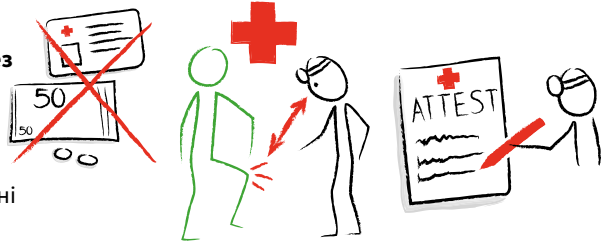
■ Задокументуйте травми та пошкодження

- Сфотографуйте травми!
- Сфотографуйте предмети, такі як каміння, осколки, пляшки, наклейки та одяг!
- НЕ відкладайте та не прибирайте предмети!



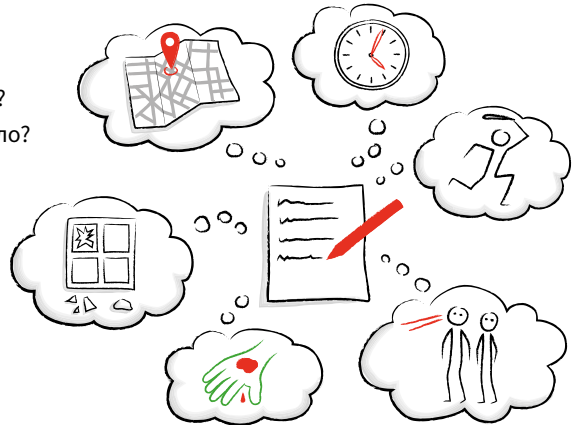
■ Підіть до лікаря

- Лікування в екстреній ситуації **без** страхової картки!
- Покажіть всі травми!
- Попросіть у лікаря **довідку**.
- Лікар повинен записати всі тілесні ушкодження в довідку.



■ Напишіть протокол пам'яті

- Де це сталося? Коли це сталося?
- Що сталося? Що сталося після цього?
- Як виглядав нападник? Скільки їх було?
- Які є травми та пошкодження?
- Хто це бачив? Хто був свідком?



■ Сім'я та друзі

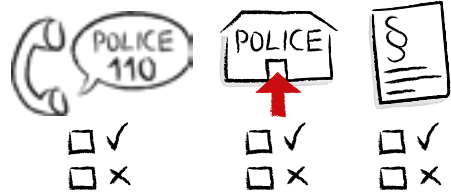
- Звертайтеся за допомогою до інших людей.
- Не залишайтеся на самоті.
- Розкажіть, що з вами сталося.



Що робити після расистського нападу?

■ Поліція

- Ви можете зателефонувати до поліції, якщо хочете.
- Ви можете піти у поліцію, якщо хочете.
- Ви можете подати скаргу, якщо хочете. Скарга не має негативного впливу на вашу процедуру надання притулку.

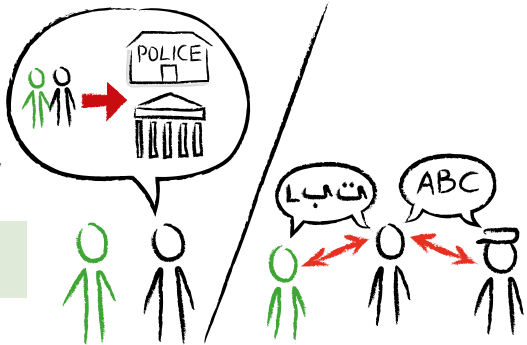


Вони не зобов'язані давати свідчення поліції.

Але: якщо в поліції є доручення від прокуратури, то ви повинні дати свідчення поліції.

■ Це ваше право

- Вам не обов'язково звертатися до поліції, прокуратури чи суду самотужки. Людина, яку ви оберете, може прийти.
- Ви маєте право на присутність перекладача під час надання свідчень: у поліції, прокуратурі або суді.



Це дуже важливо. Вимагайте перекладача, якщо його там немає.

■ Консультаційний центр у вашій федеральній землі готовий допомогти вам

Ми допомагаємо людям, які зазнали расистського насильства..
Ми допомагаємо свідкам, друзям та родичам постраждалих.
Ви можете зв'язатися з нами по телефону, через Інтернет або електронною поштою.

- Ви можете вимовити своє ім'я.
- Ви також можете залишитися анонімним.
- Ви можете зустрітися з консультантом.
- Ви самі вирішуєте, де хочете зустрітися.
- Ви самі вирішуєте, яка допомога вам потрібна.

Ми пропонуємо такі допоміжні засоби, наприклад:

- Ми супроводжуємо вас в поліцію або на допит.
- Ми консулюємо вас з усіх питань, пов'язаних з нападом.
- Ми організуємо лікарів, терапевтів та юристів.



Наша допомога безкоштовна, незалежна та конфіденційна. Ми не передаємо нікому іншому інформацію. Ви можете звернутися до нас після расистського нападу, навіть не маючи дійсних документів. Консультаційні центри існують у всіх федеральних землях. Контактні дані вашої федеральної землі можна знайти в кінці брошури та на веб-сайті VBRG (www.verband-brg.de/beratung).

VBRG

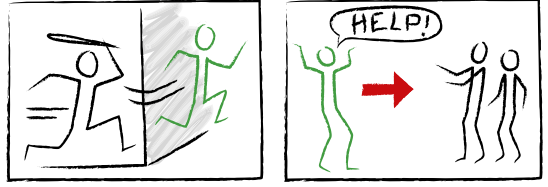
VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.





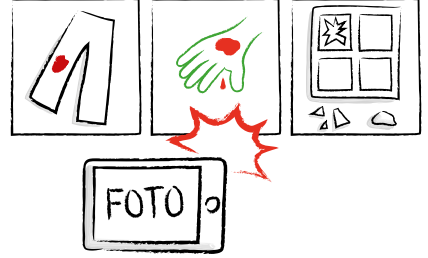
ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟

- في مكان الحادث
- حافظ على الهدوء!
- أمن لنفسك السلامة!
- اطلب المساعدة من الآخرين!
- تكلم مع الشهود!



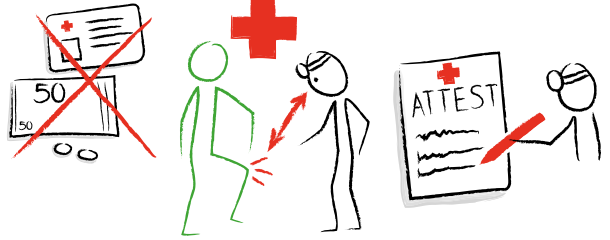
■ قم بتوثيق الإصابات والأضرار

- التقط صور للإصابات!
- التقط صور للأشياء، مثل الحجارة والزجاج المكسور والزجاجات والملصقات والملابس!
- لا تقم بإزالة أو مسح الأشياء!



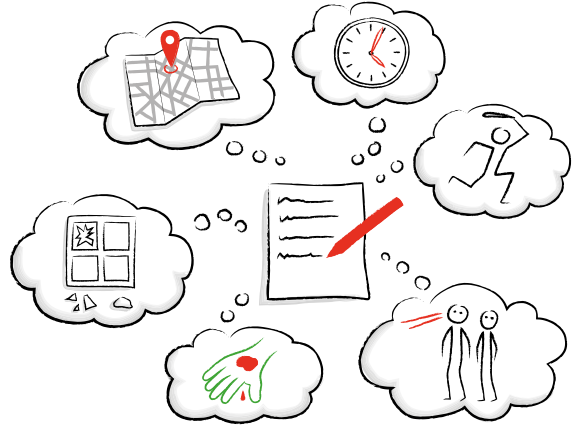
■ اذهب إلى الطبيب

- العلاج في حالات الطوارئ بدون بطاقة تأمين!
- اكتشف عن جميع الإصابات!
- اطلب من الطبيب كتابة شهادة طبية.
- يجب أن يكتب الطبيب جميع الإصابات في الشهادة الطبية.



■ اكتب بروتوكول - ذاكرة

- أين حدث؟ متى حدث؟
- ماذا حدث؟ ماذا حدث بعد ذلك؟
- كيف يبدو المعتدي؟ كم كان عددهم؟
- ما هي الإصابات والأضرار التي وقعت؟
- من شاهد هذا؟ من كان شاهداً؟



■ العائلة والأصدقاء

- اطلب المساعدة من الآخرين.
- لا تبقي بمفردك.
- احكي ما حدث لك.



ماذا تفعل بعد هجوم عنصري؟

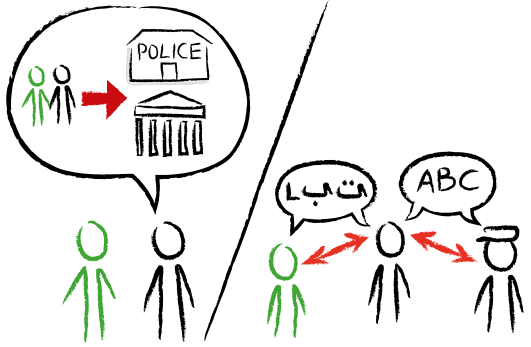
الشرطة

يمكنك الاتصال بالشرطة إذا كنت تريد.
يمكنك الذهاب إلى الشرطة إذا كنت تريد ذلك.
يمكنك تقديم بلاغ إذا كنت تريد.
البلاغ ليس له أي تأثير سلبي على قضية اللجوء الخاصة بك.



لست مجبراً
ولكن: إذا كان لدى الشرطة أمر من المدعي العام، فأنت مجبر على الإدلاء بأقوالك أمام الشرطة.

لا يجب عليك الذهاب إلى الشرطة أو إلى المدعي العام أو إلى المحكمة بمفردك. يمكن إحضار شخص تختاره برفقتك.
لك الحق في أن يكون لديك مترجم فوري عند الإدلاء بأقوالك: أمام الشرطة أو المدعي العام أو المحكمة.

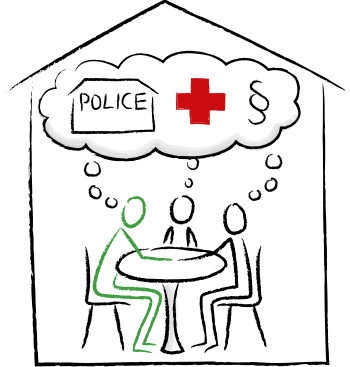


مركز المشورة في مقاطعتك يعمل في خدمتك

نحن نساعد الناس عندما يواجهون عنفاً عنصرياً.
نحن نساعد الشهود وأصدقاء وأقارب المتضررين.
يمكنك الاتصال بنا عن طريق الهاتف أو الإنترنت أو البريد الإلكتروني.
يمكنك التصريح باسمك.
يمكنك أيضاً البقاء مجهول الهوية.
يمكنك مقابلة المستشار أو المستشار.
يمكنك أن تحدد المكان الذي تريد في المقابلة.
يمكنك أن تحدد نوع المساعدة التي تريدها.

نحن نقدم هذه المساعدات على النحو التالي، على سبيل المثال:

نحن نرافقك إلى الشرطة أو للاستجواب.
نقدم لك النصائح بشأن جميع الأسئلة المتعلقة بالهجوم.
نوصلك بالأطباء والمعالجين والمحامين.



مساعدتنا مجانية ومستقلة وسريّة. نحن لا نشارك المعلومات مع أحد.
يمكنك الاتصال بنا بعد هجوم عنصري، حتى بدون وجود أوراق صالحة لديك.
توجد مراكز المشورة في كل مقاطعة. ستجد(ي) معلومات الاتصال الخاصة بمقاطعتك في آخر هذا الكتيب.
(www.verband-brg.de/beratung)

VBRG

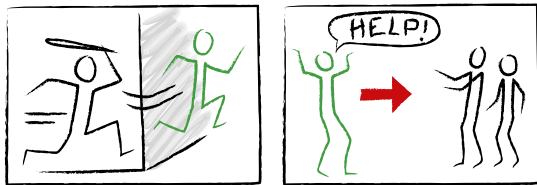
VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.





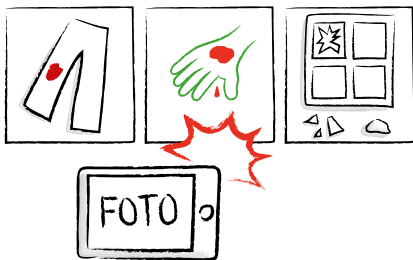
■ בזירת האירוע

- שמרו על קור רוח!
- הגיעו למקום בטוח!
- בקשו עזרה מאחרים!
- דברו עם עדים!



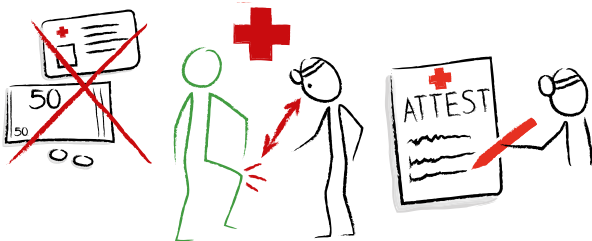
■ תעדו נזקים לגוף ולרכוש

- צלמו פציעות!
- צלמו חפצים כמו אבנים, שברים, בקבוקים, מדבקות ובגדים!
- אל תסירו או תנקו חפצים!



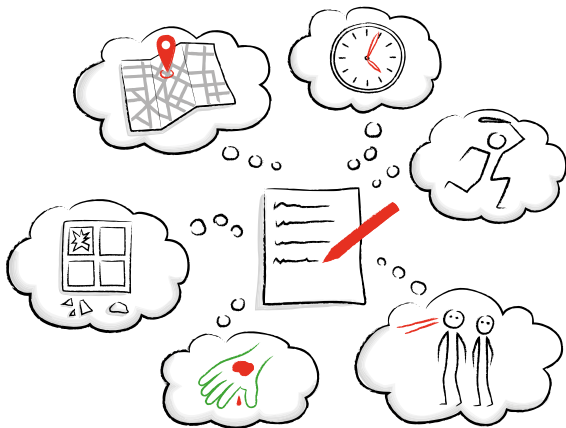
■ לכו לרופא!

- טיפול במקרה חירום בלי כרטיס ביטוח!
- הראו את כל הפציעות!
- בקשו מהרופא מכתב סיכום.
- הרופא צריך לתעד בסיכום את כל הפציעות.



■ כתבו שחזור של האירוע

- איפה זה קרה? מתי זה קרה?
- מה קרה? מה קרה לאחר מכן?
- איך נראה התוקף? כמה הם היו?
- מה היו הפציעות והנזקים?
- מי ראה את זה? מי היה עד?



■ משפחה וחברים

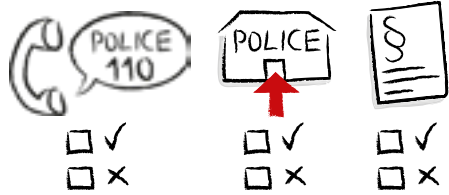
- בקשו עזרה מאחרים.
- אל תשארו לבד.
- ספרו מה קרה לכם.



מה לעשות לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית?

■ משטרה

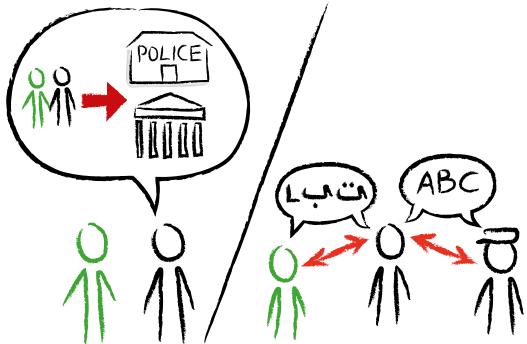
- אתם יכולים להתקשר למשטרה אם תרצו.
 - אתם יכולים לגשת לתחנת משטרה אם תרצו.
 - אתם יכולים להגיש תלונה אם תרצו.
- לתלונה במשטרה אין שום השפעה שלילית על מעמדכם במדינה.



אתם לא מחוייבים לתת עדות במשטרה
אבל: אם המשטרה פועלת בהנחייה של פרקליטות המדינה, אתם חייבים להתייצב למתן עדות במשטרה.

■ אלו הזכויות שלכם

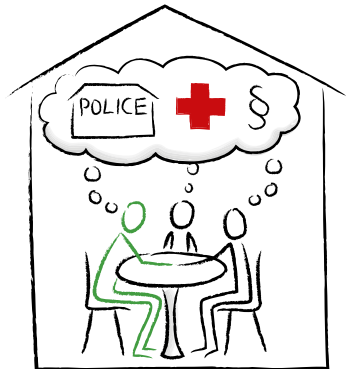
- אתם לא חייבים ללכת לבד למשטרה, לפרקליטות המדינה או לבית המשפט. אתם יכולים לבחור בן אדם אחד שילוה אתכם
- יש לכם זכות למתורגמן בעת מתן העדות במשטרה, בפרקליטות המדינה או בבית המשפט



זה מאוד חשוב. דרשו מתורגמן, אם אין אחד
בנמצא.

■ מוקדי הסיוע במדינת המחוז שלכם נמצאת שם בשבילכם

- אנחנו עוזרים לאנשים שחוו אלימות גזענית או אנטישמית.
 - אנחנו עוזרים לעדים, חברים וקרובים של קורבנות.
 - אתם יכולים ליצור עמנו קשר בטלפון, באינטרנט או במייל.
 - אתם יכולים לציין את שמכם.
 - אתם יכולים גם להישאר בעילום שם.
 - אתם יכולים להיפגש עם יועצת או יועץ.
 - אתם מחליטים היכן להיפגש.
 - אתם מחליטים איזה סוג של עזרה אתם רוצים.
- כך למשל אנחנו יכולים לסייע:**
- נלווה אתכם למשטרה או לחקירה.
 - נייעץ לכם בכל השאלות סביב התקיפה.
 - נמצא לכם רופאים, מטפלים ועורכי דין.



הסיוע שלנו הוא חינם, עצמאי וחסוי. אנחנו לא מעבירים מידע הלאה.
אתם יכולים לגשת אלינו לאחר תקיפה גזענית או אנטישמית גם בלי מסמכי נסיעה או שהות בתוקף
מוקדי סיוע נמצאים בכל מדינות המחוז. את פרטי הקשר למדינת המחוז שלכם ניתן למצוא
בסוף העלון או באתר האינטרנט של ה-VBRG (www.verband-brg.de/beratung).

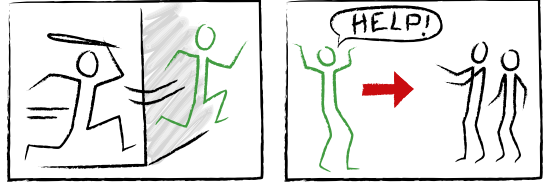


پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟



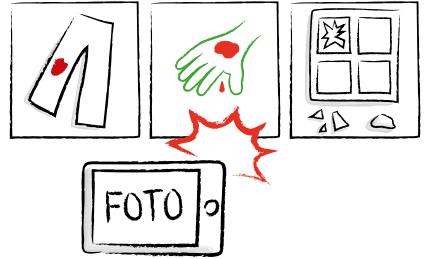
■ در محل وقوع حمله

- آرامش خود را حفظ کنید
- خود را به محل امنی برسانید
- از دیگران طلب کمک کنید
- با شاهدان صحبت کنید



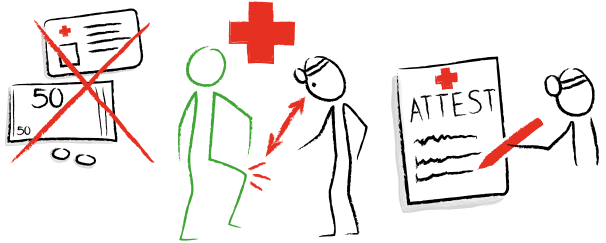
■ یادداشت کردن زیان و آسیب ها

- از آسیب ها عکس بگیرید!
- از وسایل مثل سنگ ها، خورده شیشه، بطری ها، برجسب ها و لباس ها عکس بگیرید!
- اشیاء را از بین نبرید یا دور نریزید!



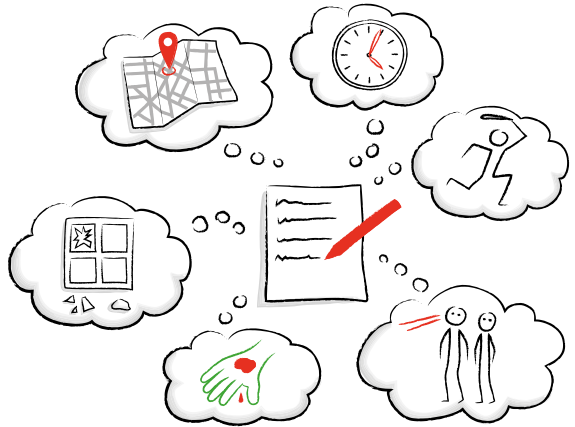
■ به پزشک (داکتر) مراجعه کنید

- در مواقع ضروری مداوا بدون داشتن کارت بیمه انجام میشود!
- تمام آسیب ها را نشان دهید!
- از پزشک تقاضای گواهی کنید!
- پزشک میبایست تمام آسیب ها را در گواهی بنویسد!



■ یک یادداشت حافظه بنویسید

- کجا این اتفاق روی داد؟
- چه وقتی این اتفاق افتاد؟
- چه چیزی پیش آمد؟ بعد از آن چه شد؟
- حمله کننده چه شکلی داشت؟
- چند نفر بودند؟
- چه آسیب و زبانی به شما وارد شد؟
- چه کسی این را دید؟
- چه کسی شاهد بود؟



■ خانواده و دوستان

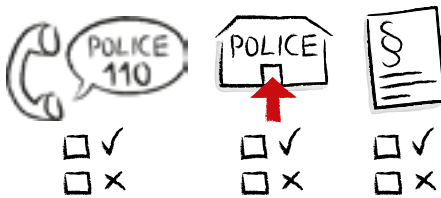
- از دیگران تقاضای کمک کنید.
- تنها نمانید.
- تعریف کنید که چه اتفاقی برای شما افتاده است.



پس از حمله نژادپرستانه چه باید کرد؟

پولیس

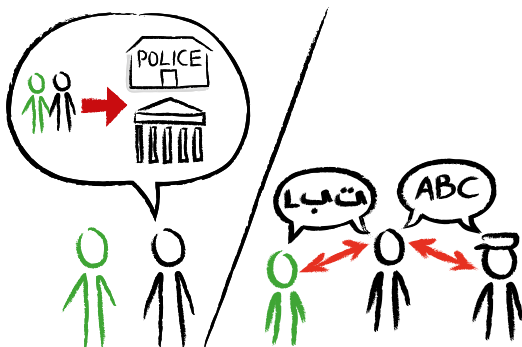
- شما می‌توانید پولیس را صدا کنید، اگر مایل باشید.
- شما می‌توانید به پلیس مراجعه کنید، اگر مایل باشید.
- شما می‌توانید شکایت کنید، اگر مایل باشید.
- یک شکایت تأثیر منفی روی تقاضای پناهندگی شما نمی‌گذارد.



شما موظف نیستید در برابر پلیس شهادت بدهید. اما: اگر پلیس دستور دادستانی را داشته باشد، شما باید برابر پولیس شهادت بدهید.

این حق شما است

- لازم نیست که شما تنها به پولیس، دادستانی یا به دادگاه بروید. یک شخص که شما انرا انتخاب میکنید میتواند با شما بیاید.
- شما حق این را دارید که یک مترجم حضور داشته باشد،
- در زمانی که شما شهادت میدهید: نزد پولیس، نزد دادستانی یا در دادگاه.



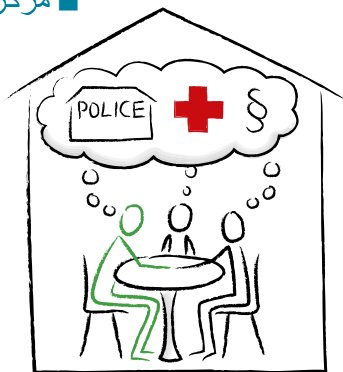
این خیلی مهم است. درخواست مترجم کنید اگر مترجم آنجا نبود.

مرکز مشاوره در ایالت شما، در خدمت تان است

- ما به اشخاصی که خشونت نژاد پرستانه را تجربه کرده اند کمک میکنیم.
- ما به شهود، دوستان و هم بستگان قربانیان کمک میکنیم.
- شما می‌توانید از طریق تلفن، اینترنت یا پست الکترونیکی با ما تماس بگیرید.
- شما می‌توانید اسم خودتان را بگویند.
- شما می‌توانید گم نام بمانید.
- شما می‌توانید با مشاور زن یا مرد ملاقات داشته باشید.
- شما محل ملاقات را انتخاب میکنید.
- شما انتخاب میکنید که چه کمکی را میخواهید.

این کمک ها را برای مثال می‌توانید از ما بگیرید:

- ما با شما را در نزد پولیس یا در زمان بازجویی همراهی میکنیم.
- ما به شما در مورد تمام سوالات در ارتباط با حمله مشورت میدهیم.
- ما شما را به پزشکان، درمانگران و وکلا میرسانیم.



کمک ما مجانی، مستقل و محرمانه است. ما اطلاعات را به اشتراک دیگران نمی‌گذاریم.

شما می‌توانید به ما بعد از حمله نژادپرستانه رجوع کنید حتی بدون داشتن مدارک معتبر.

مرکز مشاوره در همه ایالت ها موجود است. تماس برای ایالت خودتان را شما، در پایان دفترچه دریافت می کنید.

(www.verband-brg.de/beratung)

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

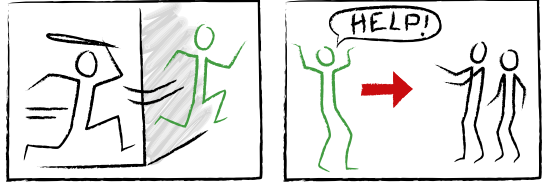


د نژادي برید وروسته څه باید وکړئ؟



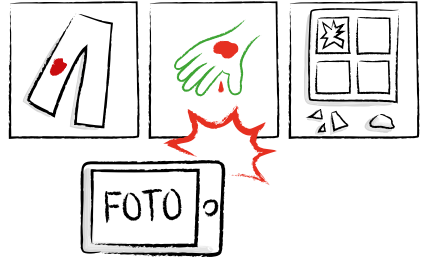
د پېښه په ځای کې

- آرام اوسئ!
- ځان خوندي ځای ته ورسوئ!
- له نورو کسانو څخه د مرستې غوښتنه وکړئ!
- د پېښې شاهدانو سره خبرې وکړئ!



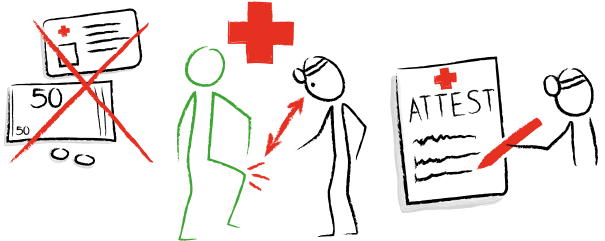
خپل ټپونه (زخموڼه) او زیانونه ثبت کړئ

- د ټپونو انځورونه (عکس) واخلي!
- اشياء لکه ډبرې (ټپري)، شيشې، بوتلون، سټيکرونه او جامې عکاسي کړئ!
- هيڅ شی د ځايه مه لرې کوئ يا مه پاک کوئ!



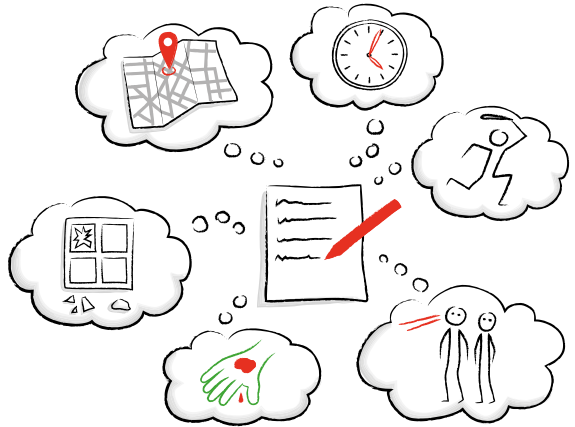
ډاکټر ته لار شې

- په بېرني حالت کې پرته له بیمه کارت څخه درملنه!
- ټول ټپونه (زخموڼه) ډاکټر ته وښايئ!
- له ډاکټر څخه د تصدیق غوښتنه وکړئ.
- ډاکټر باید ټول زخموڼه په تصدیق کې وليکي.



د پېښې په اړه یادداشت وليکئ

- چیرته پېښه شوې وه؟ کله پېښه شوې وه؟
- څه پېښ شوې؟ وروسته څه پېښ شول؟
- بریدگر څه ډول ښکارېده (معلوماته)؟
- څو کسان ول؟
- کوم ټپونه (زخموڼه) او زیانونه شتون لري؟
- چا دا ولیدل؟ څوک د پېښې شاهد و؟



کورنۍ او ملګري

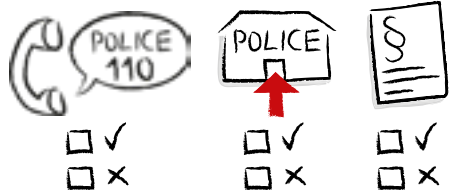
- له نورو خلکو څخه د مرستې غوښتنه وکړئ.
- یوازې مه پاتې کړئ.
- ووايي چې څه درسره پېښ شوي دي.



د نژادي برید وروسته څه باید وکړئ؟

پولیس

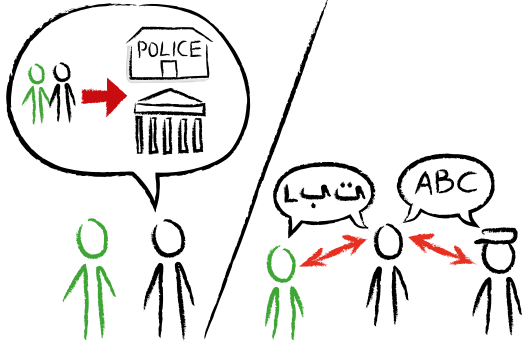
- که تاسو وغواړئ، کولای شئ چې پولیسو ته زنگ ووهی.
 - که تاسو وغواړئ، کولای شئ چې پولیسو ته لار شئ.
 - که تاسو وغواړئ، کولای شئ چې عریضه (شکایت) وکړئ.
- عریضه (شکایت) کول ستاسو په پناه غوښتنه باندې منفي اغیزه نه لري.



تاسو مکلف نه یاست چې په پولیسو کې بیان ورکړئ (خبرې وکړئ). خو: که پولیسو ته د څارنوالی له خوا دنده ورکړل شوې وي، بیا تاسو باید په پولیسو کې بیان ورکړئ (خبرې وکړئ).

دا ستاسو حق دی

- تاسو مکلف (مجبور) نه یاست چې پولیسو، څارنوالی یا محکمې ته یوازې لار شئ. هغه څوک مو چې خوښ وي، کولی شي ستاسو سره ولاړ شي.
- تاسو دا حق لرئ چې یو ژباړن ستاسو سره وي کله چې تاسو بیان ورکوئ: په پولیسو کې، په څارنوالی کې یا په محکمې کې.



دا ډیره مهمه ده. که هیڅ ژباړن شتون ونلري، له هغوی څخه وغواړئ.

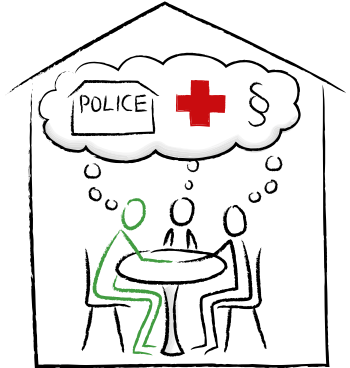
ستاسو په خپل ایالت کې د مشورې مرکز ستاسو د مرستې لپاره شتون لري

مور د هغو کسانو سره مرسته کوو کله چې هغوی د نژادي تاوتریخوالي سره مخ شوی وي.

- مور د شاهدانو، دوستانو او د اغیزمنو کورنیو سره مرسته کوو.
- تاسو کولی شئ مور سره د ټیلیفون، انټرنیټ یا برېښنالیک له لارې اړیکه ونیسئ.
- تاسو کولی شئ چې خپل نوم وواږئ.
- تاسو کولی شئ هم پې نوم پاتې شئ.
- تاسو کولی شئ له مشاور سره وگورئ.
- تاسو پریکړه کوئ چې چیرته وویئ.
- تاسو پریکړه کوئ چې کومه مرسته غواړئ.

مور لاندې مرستې وړاندې کوو:

- مور پولیسو ته یا د تحقیقاتو لپاره د تاسو ملتیا کوو.
- مور تاسو ته د برید په اړه ټولو پوښتنو کې مشوره درکوو.
- مور ډاکټران، درملونکي او وکیلان معرفي کوو.



زموږ مرسته وړیا، خپلواکه او محرمانه ده. مور هیڅ معلومات نورو کسانو ته نه ورکوو. تاسو کولی شئ له مور سره د نژادي برید وروسته اړیکه ونیسئ، حتی که تاسو قانوني اسناد هم ونه لرئ.

د مشورې مرکزونه په ټولو ایالتونو کې شتون لري. ستاسو د ایالت لپاره اړیکه په بروشورې (معلوماتي پاڼه) په پای کې او د VBRG ویب پاڼه (www.verband-brg.de/beratung) کې موندلی شئ.

VBRG

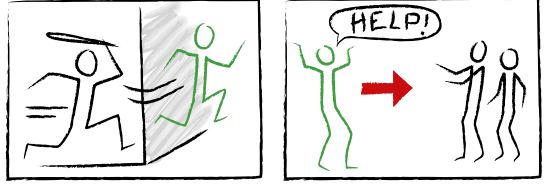
VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.





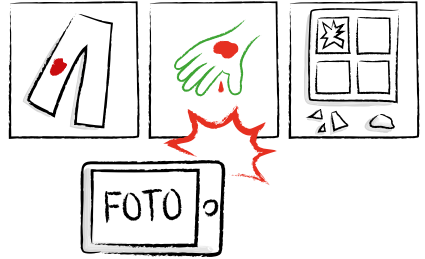
■ ኣብቲ ቦታ ዝጓነፈካ

- ህድእ በል
- ነብሰኹ ኣድሕን
- ሰብ ሓገዝ ሕተት
- ን ሰብ ዘርእየካ ተዛረር



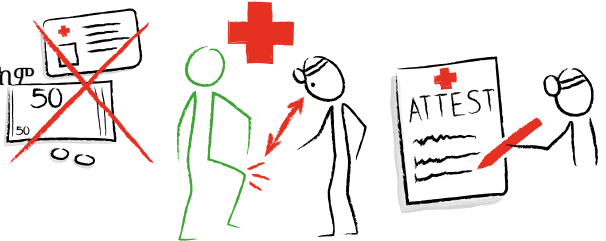
■ ዝኾነ ኣካላዊ ጉድኣት እንተጋጢሙካ ወይ ነገር ዝትሰበረ ጸሒፍካ ሓዞ

- ውቃዕ ሰኣልዎ
- ድኻነ ነገር ንኣምነት ዘተሰበረ ጥርሙዝ ወይ ክዳውንቲ ወይ እምነ ሰኣልዎ
- ድኻነ ነገር ከይትሓለዩ



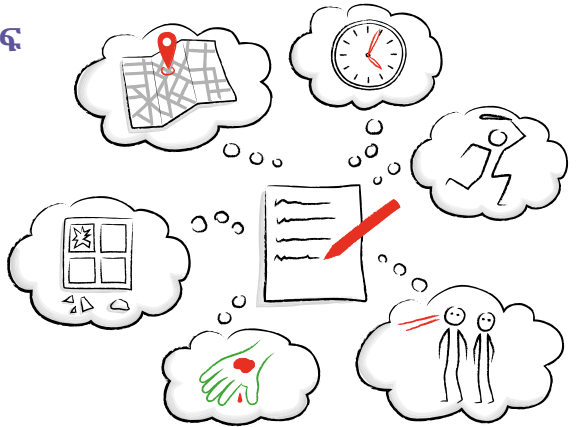
■ ናብ ደክቶር ኪድ

- ብዘይ Versicherungskarte ክትሕከም ትኽእል ኢኻ
- ኩሉ ጉድኣትካ ኣርእዮም
- ነቲ ሓኪም ኣተሰት (Attest) ሃበኒ በሎ
- ሓኪም ኩሉ ጉድኣትካ ክጽሕፎ



■ ናይ ዝክክርካዮ ፕሮቶኮል ጸሓፍ

- ኣበይ ካልኣይ ድም ምዓሰ ተጓነፋካ?
- እንታይ ተጓነፋካ? ብድሕሪኡ እንታይ ነሩ?
- እቲ ዝጓነፈካ እንታይ ይመስል ነሩ? ክንደይ ኢዮም ነሮም?
- ኣበይ ተሃሪምካ?
- መንከ ሪኡካ? ኣመልከተ?



■ ሰድራ ቤት

- ን ሰብ ሓገዝ ሕተት
- ንበይነኻ ኣይትኩን
- ምስ ሰብ ብዛዕባኡ ተዛረብ



ነብስኹም ካብ ኣፈላላይነት ዓሌታትን ከመይ ክትከላኸሉ ትኽእሉ?

■ ፖሊስ

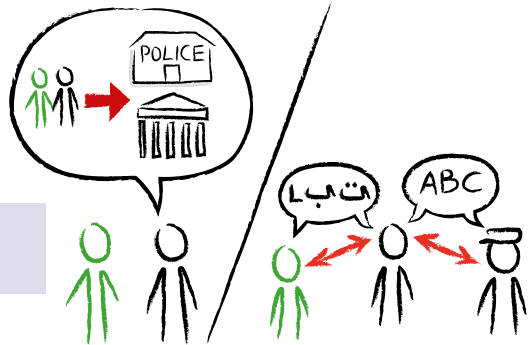
- ደሊኽ ን ፖሊስ ደውል
- ደሊኽ ናብ ፖሊስ ኪድ
- ደሊኽ ኣብ ፖሊስ ኣመልክት
- ኣመልካቲ ኣብ ፖሊስ ነቲ ውጺት ዕቅባ ሓታቲ ኣይመልክቶን ኢዩ



ግድነታዊ ኣብ ፖሊስ ክትኣመልክት ኣድላይ ኣይኮነን፤
ግን ጸውዒት ካብ ኣኽባር ሕጊ ኣንተበጺሑካዩ ኣብ ፖሊስ ክትመልክት ኣለካ

■ ሕጋዊ ሓላፍነት ናትካ ኢዩ

- ንበይናኻ ናብ ፖሊስ ወይ ናብ ኣኽባር ሕጊ (Staatsanwaltschaft) ክትከይድ ኣድላይ ኣይኮነን ዝመረጽካዮ ሰብ መሳኻ ክኸይድ ጉቡዩ ኢዩ
- ኣብ ፖሊስ ወይ ኣብ ኣኽባር ሕጊ



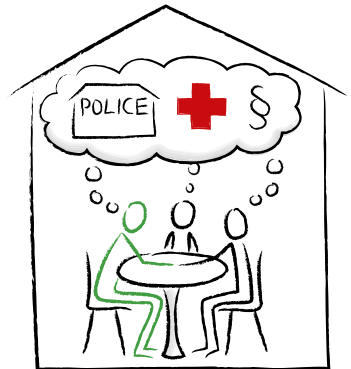
እዚ ኣድላይ ኢዩ፡ ትርጂማን የለን - ትርጂማን ሃቡኒ በሎም

■ ንግዲያት ደገፍ ዝህቡ ሓበሬታ ኣብ ንኡርሽ

- ግዳይ ናይ ዓሌታዊ ዲኹም ንኸና ክንሕግዘኩም ኢና
- ን ሰድራቤት ወይ ዕሩኽ ናይ ዝጓነፎ ግዳይ ዓሌታዊ ንሕግዝ
- ብ ኢመይል ወይ ቴሌፎን ትረኽቡና
- ሽምካ ክይነገርካ
- ዝመኽረካ ሰብ ክትረከብ ትኽእል
- ኣብ ዝመረጽካዮ ቦታ ንመጽእ
- ንሰኻ ትመርጽ ብዛዕባ ኣንታይ ዓይነት ሓገሰ

ሓገዝ ናትና ንኣብነት:

- ናብ ፖሊስ ምምልካት መሳኻ ንኸይድ
- ሓቤሪታ በዛዕባ ኩሉ ዝገጥመካ
- ምስ ዶክተራት ወይ ጠበቓ የራኽበካ



ናትና ሓገዝ ናጻ ኢዩ. ዝኸነ ሓበሬታ ካለ ሰብ ኣይነነግርን ኢና. ግዳይ ናይ ዓሌታዊ ዲኹም ንዓና ክትረከበና ትኽእል፡ ወላ ወረቀት (መንነት) ዘይብሎም ሰባት ሓገሰ ንህብ።

ናይ ሓገዝን ምኽርን ቤት-ጽሕፈት ኣብ ኩሉን ዘባታት ናይ ፈደራላዊ ሪፑብሊክ ጀርመን ኣሎዎ፡ ኣድራሻ ኣብ መጨረሻ ግጽ ይርከብ። (www.verband-brg.de/beratung)



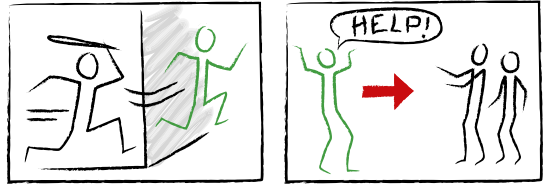
VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
 BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
 UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.





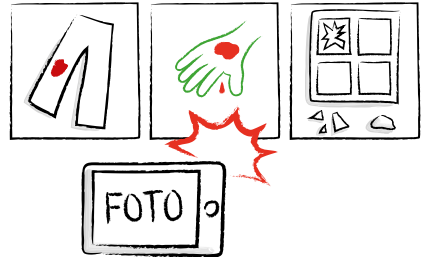
Tại hiện trường

- Bạn hãy giữ bình tĩnh!
- Tìm một nơi an toàn!
- Yêu cầu sự giúp đỡ của người khác!
- Nói chuyện với nhân chứng!



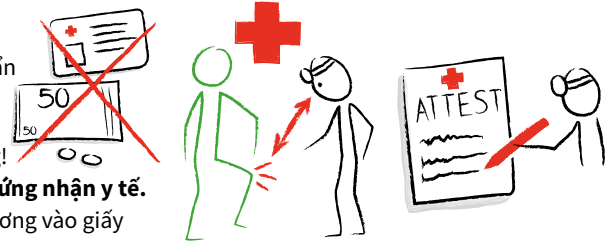
Bạn hãy lưu lại các tài liệu về các vết thương và thiệt hại

- Bạn hãy chụp ảnh các vết thương!
- Chụp ảnh các vật dụng, ví dụ như đá, mảnh vỡ, chai lọ, nhãn dán và quần áo!
- Bạn ĐỪNG vứt bỏ hoặc di chuyển các vật dụng!



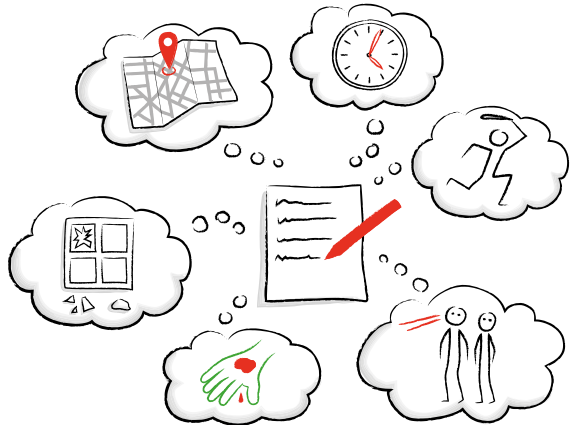
Bạn nên đến bác sĩ

- Họ sẽ điều trị trong trường hợp khẩn cấp ngay cả khi bạn **không có** thẻ bảo hiểm!
- Bạn hãy chỉ ra tất cả các vết thương!
- Bạn hãy yêu cầu bác sĩ cấp **giấy chứng nhận y tế**.
- Bác sĩ phải ghi lại tất cả các vết thương vào giấy chứng nhận y tế.



Bạn hãy viết bản tường trình

- Sự việc xảy ra ở đâu? Khi nào?
- Chuyện gì đã xảy ra?
Chuyện gì đã xảy ra sau đó?
- Kẻ tấn công trông như thế nào?
Có bao nhiêu người?
- Có những vết thương và thiệt hại gì?
- Ai đã nhìn thấy sự việc?
Ai là nhân chứng?



Gia đình và bạn bè

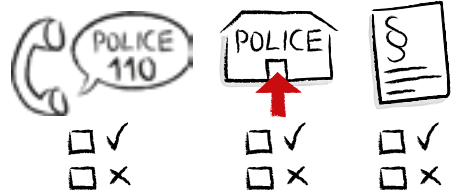
- Bạn hãy tìm kiếm sự giúp đỡ của người khác.
- Bạn đừng ở một mình.
- Bạn nên kể những gì đã xảy ra với bạn.



Nên làm gì sau một cuộc tấn công mang tính phân biệt chủng tộc?

■ Cảnh sát

- Bạn có thể gọi cảnh sát nếu bạn muốn.
- Bạn có thể đến đồn cảnh sát nếu bạn muốn.
- Bạn có thể nộp đơn tố cáo nếu bạn muốn.
- Việc tố cáo sẽ không ảnh hưởng tiêu cực đến quy trình xin tị nạn của bạn.

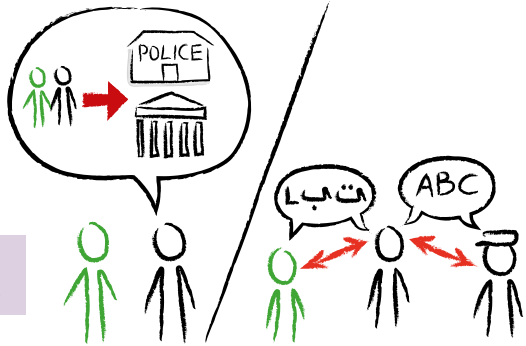


Bạn không bắt buộc phải khai báo với cảnh sát.

Nhưng: Nếu cảnh sát có lệnh từ cơ quan công tố, bạn phải khai báo với cảnh sát.

■ Đây là quyền của bạn

- Bạn **không cần** phải đến gặp cảnh sát, đến cơ quan công tố hoặc tòa án **một mình**. Bạn có thể chọn một người đi cùng.
- Bạn có quyền có một phiên dịch viên ở bên cạnh khi bạn khai báo: tại cảnh sát, tại cơ quan công tố hoặc tại tòa án.



Điều này rất quan trọng. Bạn hãy yêu cầu một phiên dịch viên nếu không có ai ở đó.

■ Trung tâm tư vấn tại bang của bạn luôn sẵn sàng giúp đỡ

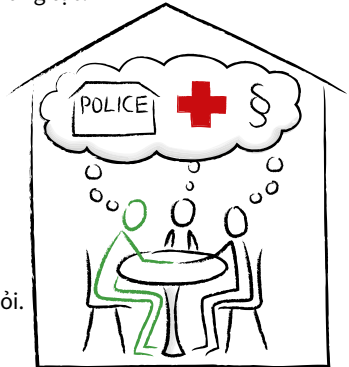
Chúng tôi giúp đỡ những người đã trải qua bạo lực phân biệt chủng tộc. Chúng tôi giúp đỡ các nhân chứng, bạn bè và người thân của những nạn nhân. Bạn có thể liên hệ với chúng tôi qua điện thoại, internet hoặc email.

- Bạn có thể nói tên của mình.
- Bạn cũng có thể giữ ẩn danh.
- Bạn có thể gặp người tư vấn.
- Bạn quyết định nơi hẹn gặp.
- Bạn quyết định bạn muốn nhận sự hỗ trợ nào.

Chúng tôi cung cấp các hỗ trợ như sau:

- Chúng tôi sẽ đi cùng bạn đến gặp cảnh sát hoặc các cuộc xét hỏi.
- Chúng tôi tư vấn cho bạn về mọi vấn đề liên quan đến cuộc tấn công.
- Chúng tôi giới thiệu cho bạn bác sĩ, nhà trị liệu và luật sư.

Dịch vụ của chúng tôi miễn phí, độc lập và bảo mật. Chúng tôi không tiết lộ bất kỳ thông tin nào. Bạn có thể liên hệ với chúng tôi sau một cuộc tấn công phân biệt chủng tộc mà không cần giấy tờ hợp lệ. Tất cả các bang đều có trung tâm tư vấn. Bạn có thể tìm thông tin liên lạc tại bang của bạn ở trang cuối của tờ tài liệu này và trên trang web của VBRG (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.

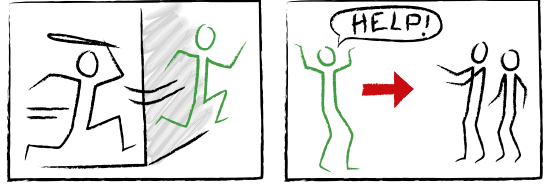


Çfarë duhet të bëni pas një sulmi racist?



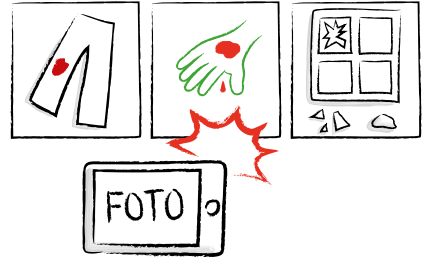
■ Në vendngjarjen e veprës

- Mbani qetësin!
- Sillni vetën në siguri!
- Luteni të tjerët për ndihmë!
- Drejtohuni dëshmitarëve të rastit!



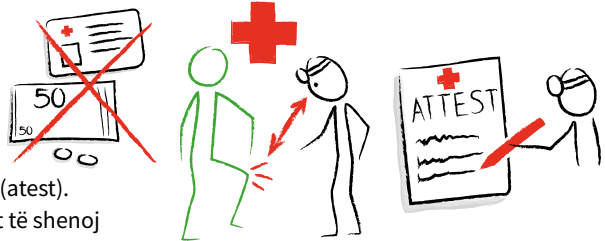
■ Dokumentoni lëndimet dhe dëmtimet

- Fotografoni lëndimet e pësuar!
- Fotografoni objektet, siç janë gurët, xhamat e thyer, shishet, afishet dhe rrobat!
- MOS largoni ose hiqni objektet!



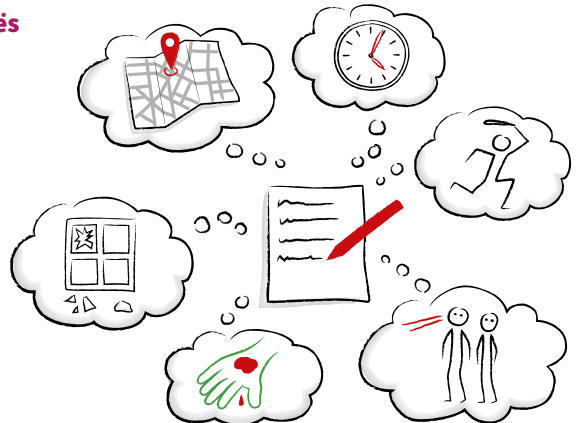
■ Shkoni tek mjeku

- Trajtimi në rast emergjence, pa kartelën e sigurimit!
- Tregoni të gjitha lëndimet e pësuar!
- Kërkoni mjekut një vërtetim mjeku (atest).
- Mjeku në atë vërtetim (atest), duhet të shenoj të gjitha lëndimet e pësuar.



■ Shkruani një protokol të kujtesës

- Ku ka ndodhur ajo?
Kur ka ndodhur ajo?
- Çfarë ka ndodhur?
Çfarë ka ndodhur pas asaj?
- Çfarë pamje kishte sulmuesi?
Sa sulmues ishin?
- Cilat lëndime apo dëmtime janë shkaktuar?
- Kush e ka pa një të tillë?
Kush ishte dëshmitar i rastit?



■ Familja dhe miqtë

- Kërkoni ndihmë nga njerëzit tjerë.
- Mos rrini vetëm.
- Tregoni se çfarë ka ndodhur me juve.



Çfarë duhet të bëni pas një sulmi racist?

■ Policia

- Ju mund të telefononi policinë nëse dëshironi.
- Ju mund të shkoni në polici nëse dëshironi.
- Ju mund të bëni një denoncim nëse dëshironi.
- Një denoncim nuk ka ndonjë ndikim negativ në procedurën tuaj të azilit.

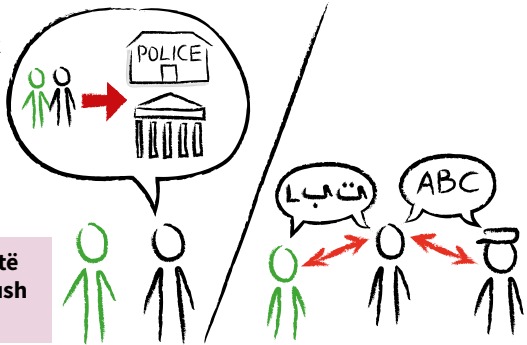


Ju nuk jeni të detyruar të jipni dëshmi pranë policisë.

Por: Nëse policia ka një urdhër nga prokuroria publike, atëherë ju duhet të dëshmoni në polici.

■ Kjo është e drejta juaj

- Ju nuk jeni i detyruar të shkoni **vetëm** tek policia, prokuroria publike ose tek gjykata. Një person të cilin e keni zgjedhur Ju, mund të vijë me Ju së bashku.
- Ju keni të drejtë të keni një përkthyes aty kur jipni dëshminë tuaj: pranë policisë, prokurorisë publike ose pranë gjykatës.



Kjo është shumë e rëndësishme. Kërkoni të ju bashkangjitet një përkthyes, nëse askush nuk është atje.

■ Qendra e këshillimit në shtetin tuaj është atje për ju.

Ne ju ofrojmë ndihmë njerëzve, të cilët kanë përjetuar dhunë raciste. Ne ju ofrojmë ndihmë dëshmitarëve, miqve dhe pjestarve të familjes së atyreve, të cilët janë prekur nga rasti. Ju mund të na kontaktoni ne me anë të telefonit, internetit ose e-mailit.

- Ju mund të thoni emrin tuaj.
- Ju gjithashtu mund të mbeteni edhe anonim.
- Mund të takoheni me këshilltaren apo me këshilltarin.
- Ju vendosni vetvetiu se ku dëshironi të takoheni.
- Ju vendosni se çfarë ndihme dëshironi.

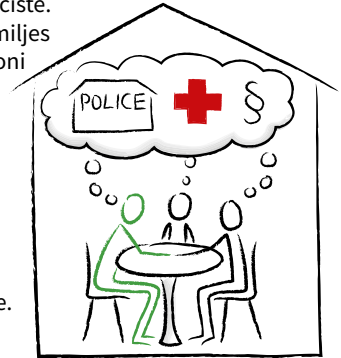
Ne ofrojmë p.sh këto ndihma me sa vijon:

- Ne ju shoqërojmë në polici ose në seancën e marrjes në pyetje.
- Ne ju këshillojmë për të gjitha pyetjet në lidhje me sulmin.
- Ne ndërmjetsojmë mjekë, terapistë dhe avokatë.

Ndihma jonë është falas, e pavarur dhe konfidenciale. Ne nuk japim informacione tutje.

Ju mund të na kontaktoni pas një sulmi racist, madje edhe pa dokumente të vlefshme.

Qendrat e këshillimit janë në dispozicion në të gjitha shtetet federale. Ju do të gjeni informacionin e kontaktit për shtetin tuaj federal në fund të broshurës (www.verband-brg.de/beratung).



VBRG

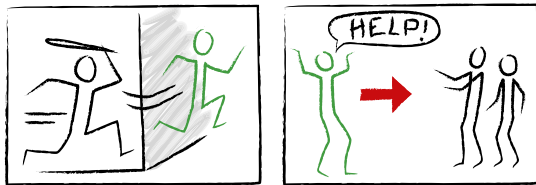
VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.





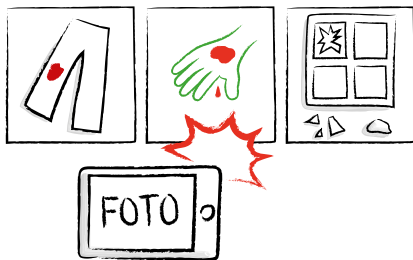
■ Po džungalimasko than

- Oven mirni!
- Gurudon ke sigurni thana!
- Phučen averen vaš o žutipe!
- Vakeren e manušenca so kodo dikhle!



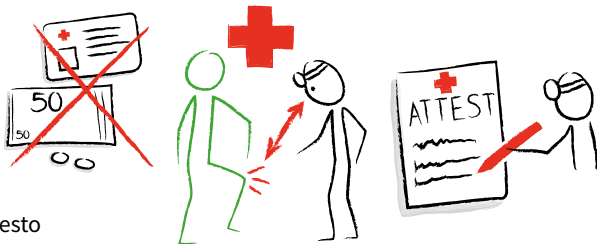
■ Keren dokumentacija vaš e dukhavde thana thaj so si phago

- Keren fotografije kotar e dukhavde thana!
- E kotora sar kaj si e barr, glaža, šiše, e etikete thaj e patave fotografisaren!
- NA vazden e kotora kotar lengo than!



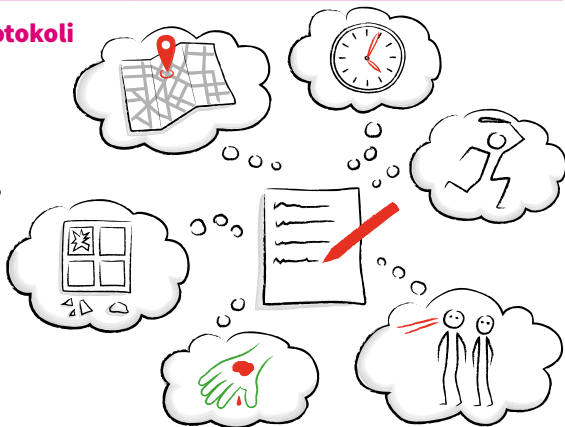
■ Nakhen ko sastjari

- O žutipe šaj te len ke ambulanta bi e sastimaski karta!
- Mothaven sa tumare dukha thaj čalavde thana!
- Roden kotar o Sastjari jekh atesto.
- O sastjari trubul sa e dukha ando atesto te ramosarel



■ Ramosaren jekh gindimasko protokoli

- Kaj sas kodo? Kana pecindas?
- So avilas? So ulo pal kodo?
- Sar dičholas o džungalo manuš? Kobor džene sine?
- Savo dukhajbe ulo thaj savi doš kerdili?
- Ko dikhlas kova? Ko si mujalno?



■ E familija thaj e amala

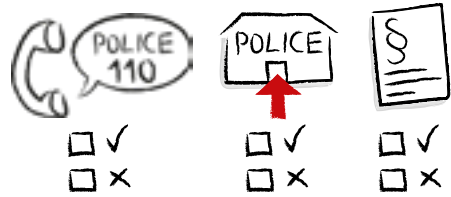
- Ašaren avere manušen te žutin tumenge.
- Na te ačhen korkore.
- Mothaven so avilas tumenca!



So te kerdolpe pala o rasistikano džungalipe?

■ Policija

- Te kamen, šaj e policija te akharen.
- Te kamen, šaj ke policija te nakhen.
- Te kamen šaj krisi te keren.
- O krisaripe ni ka kerel negativno spidipe pe tumari Asyleski situacija.

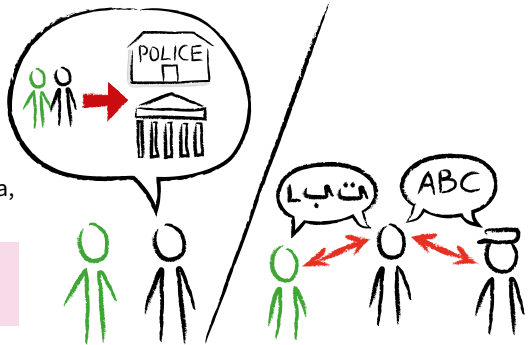


Naj tumen musaj e policijake te mothaven!

Ba: Kana si e policija bičhaldi kotar e themesko advokati, trubul te den tumaro mothavipe e policijake.

■ Kava si tumaro hakaj

- Naj musaj **korkore** te nakhen ke policija, ke Themesko-advokati vaj ko krisi. Jekh manuš kas tumen alosaren šaj sakode tumenca te džal.
- Si tumen hakaj jek tumači/rinčarno tumenca te avel kana mothaven: ke policija, ke Themesko-advokati vaj po krisi.



Kava si but vasno. Rode te malaven tuke jekhe rinčarnes, te na avilas kote.

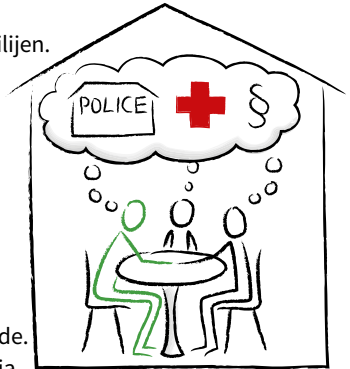
■ E žutimaski kancelarija si phravdi vaš tumenge ande Tumari Republika

Amen žutisaras e manušen, kana resen e rasistikani kavga. Amen žutisaras e dičhutnen, e dukhavdenge amalen thaj e familijen. Šaj te resen amen telefonesa, perdal o internet thaj o E-Mail.

- Te kamen šaj tumaro anav te mothaven.
- Vaj te kamen šaj anonimni te ačhoven.
- Šaj te dikhen tumen amare bučarnenca.
- Šaj te maladon kote kaj tu kamen.
- Von šaj dikhen savo žutipe si tumenge lačo.

Akala žutipa šaj te keras tumenge, mesalake:

- Nakhas tumenca ki policija vaj ko tumaro phučiipe.
- Vakaras tumenca sa e phučhipa trujal o džungalipe pe tumende.
- Keras tumenge kontakto ke sastarja, terapeutja thaj advokatja.



Amaro žutipe si bi ajlukosko, mestuno thaj pačavno. Ni das angle e informacije. Pala e rasistikani kavga šaj te mothadon amende, vi e biregularni dokumentenca.

Amare žutimaske kancelarije keren buti ke sa e Germanijake Republike. O kontakto kotar tumari Republika šaj te dihen ke lilesko agor (www.verband-brg.de/beratung).

VBRG

VERBAND DER BERATUNGSSTELLEN FÜR
BETROFFENE RECHTER, RASSISTISCHER
UND ANTISEMITISCHER GEWALT E.V.



Kostenlose Beratung in Deutschland

- 1 Baden-Württemberg**
LEUCHTLINIE
☎ 0711/88 89 99 33
✉ kontakt@leuchtlinie.de
🌐 www.leuchtlinie.de
- 2 Bayern**
B.U.D. (Bayern)
☎ 0151/21 65 31 87
✉ info@bud-bayern.de
🌐 www.bud-bayern.de
BEFORE (München)
☎ 089/46 22 46 70
✉ kontakt@before-muenchen.de
🌐 www.before-muenchen.de
- 3 Berlin**
Reach Out
☎ 030/69 56 83 39
✉ info@reachoutberlin.de
🌐 www.reachoutberlin.de
OFEK – Antisemitismus-Beratung bundesweit
☎ 0800/6645268
✉ kontakt@ofek-beratung.de
🌐 ofek-beratung.de
- 4 Brandenburg**
Opferperspektive
☎ 0331/8 17 00 00
✉ info@opferperspektive.de
🌐 www.opferperspektive.de
- 5 Bremen**
soliport
☎ 0421/17 83 12 12
✉ info@soliport.de
🌐 www.soliport.de
- 6 Hamburg**
empower
☎ 040/28 40 16 67
✉ empower@hamburg.arbeitundleben.de
🌐 www.hamburg.arbeitundleben.de/empower
- 7 Hessen**
response
☎ 069/56 00 02 41
✉ kontakt@response-hessen.de
🌐 www.response-hessen.de
- 8 Mecklenburg-Vorpommern**
LOBBI
☎ 0395/4 55 07 18
✉ ost@lobbi-mv.de
🌐 www.lobbi-mv.de
- 9 Niedersachsen**
Betroffenenberatung Niedersachsen
☎ 0541/38 06 99-0
✉ info@betroffenenberatung.de
🌐 www.betroffenenberatung.de
- 10 Nordrhein-Westfalen**
OBR (Opferberatung Rheinland)
☎ 0211/15 92 55 64
✉ info@opferberatung-rheinland.de
🌐 www.opferberatung-rheinland.de
BackUp (Opferberatung in Westfalen-Lippe)
☎ 0231/95 65 24 83
✉ contact@backup-nrw.org
🌐 www.backup-nrw.org
- 11 Rheinland-Pfalz**
m⁺power
☎ 0151/10 59 47 99
✉ kontakt@mpower-rlp.de
🌐 www.mpower-rlp.de
- 12 Saarland**
Bounce Back – Opferberatung Saarland
☎ 0681/30 27 10 36
✉ info@bounceback.de
🌐 www.bounceback.de
- 13 Sachsen**
SUPPORT – RAA Sachsen e.V.
☎ 0351/8 89 41 74
✉ opferberatung.dresden@raa-sachsen.de
🌐 www.raa-sachsen.de
- 14 Sachsen-Anhalt**
Mobile Opferberatung
☎ 0391/6 20 77 52
✉ opferberatung.mitte@miteinander-ev.de
🌐 www.mobile-opferberatung.de
- 15 Schleswig-Holstein**
ZEBRA
☎ 0431/30 14 03 79
✉ info@zebraev.de
🌐 www.zebraev.de
- 16 Thüringen**
ezra
☎ 0361/21 86 51 33
✉ info@ezra.de
🌐 www.ezra.de

Beratungsstellen für Betroffene rechter, rassistischer und antisemitischer Gewalt

